

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις ¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι ² τοῖς δούλοις **1**

αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, ³ καὶ ἐσήμανεν ⁴ ἀποστείλας διὰ τοῦ

ἁγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ **2**

θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν ⁵ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ **3**

ἀναγινώσκων, ⁶ καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας ⁷ καὶ

τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς. ⁸

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: ⁹ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **4**

θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ

ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς ¹⁰ ὁ πιστός, **5**

ὁ πρωτότοκος ¹¹ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων ¹² τῶν βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ

ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι ¹³ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ

αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς ¹⁴ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ **6**

αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ¹⁵ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. **7**

Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, ¹⁶ καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ

οἳτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν: ¹⁷ καὶ κόψονται ¹⁸ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ ¹⁹

τῆς γῆς. Ναί, ²⁰ ἀμήν.

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἦ, revelation, unveiling. ² δείκνυμι, show, point out. ³ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁴ σημαίνω, indicate, signify. ⁵ μαρτυρία, ας, ἦ, testimony, witness. ⁶ ἀναγινώσκω, read. ⁷ προφητεία, ας, ἦ, prophecy. ⁸ ἐγγύς, near. ⁹ Ἀσία, ας, ἦ, Asia. ¹⁰ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹¹ πρωτότοκος, first-born. ¹² ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. ¹³ λούω, bathe, wash. ¹⁴ ἱερεὺς, έως, ὁ, priest. ¹⁵ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁶ νεφέλη, ης, ἦ, cloud. ¹⁷ ἐκεκεντέω, pierce, pierce through. ¹⁸ κόπτω, strike, smite. ¹⁹ φυλή, ης, ἦ, tribe, race. ²⁰ ναί, yes, truly.

Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ 8
ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς⁴ ἐν τῇ θλίψει⁵ καὶ βασιλείᾳ 9
καὶ ὑπομονῇ⁶ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁷ τῇ καλουμένῃ
Πάτμῳ,⁸ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν⁹ Ἰησοῦ χριστοῦ.
Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ¹⁰ ἡμέρᾳ: καὶ ἤκουσα φωνὴν 10
ὀπίσω¹¹ μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος,¹² λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς 11
βιβλίον,¹³ καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἔφεσον,¹⁴ καὶ εἰς
Σμύρναν,¹⁵ καὶ εἰς Πέργαμον,¹⁶ καὶ εἰς Θυάτειρα,¹⁷ καὶ εἰς Σάρδεις,¹⁸
καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁹ καὶ εἰς Λαοδίκειαν.²⁰ Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα²¹ 12
βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας²¹ εἶδον ἑπτὰ
λυχνίας²² χρυσαῖς,²³ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν²² ὅμοιον²⁴ υἱῷ 13
ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον²⁵ ποδήρη,²⁶ καὶ περιεζωσμένον²⁷ πρὸς τοῖς
μαστοῖς²⁸ ζώνην²⁹ χρυσοῦν.²³ Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες³⁰ λευκαὶ³¹ 14
ὡς ἔριον³² λευκόν,³¹ ὡς χιών:³³ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ³⁴ πυρός: 15
καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι²⁴ χαλκολιβάνῳ,³⁵ ὡς ἐν καμίνῳ³⁶ πεπυρωμένοι:
καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ 16

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁵ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁷ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁸ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ⁹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹⁰ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹¹ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹² σάλπιγξ, ἡ, trumpet. ¹³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁵ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹⁶ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ¹⁷ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹⁸ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ²⁰ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ²¹ ἐπιστρέφω, turn to, return. ²² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ²³ χρυσοῦς, golden. ²⁴ ὅμοιος, like, similar. ²⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁶ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ²⁷ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁸ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ²⁹ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ³⁰ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ³¹ λευκός, white, bright. ³² ἔριον, ου, τό, wool. ³³ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ³⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ³⁵ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ³⁶ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ³⁷ πυρόω, burn, am purified by fire.

αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας¹ ἑπτά: καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία²
 δίστομος³ ὀξεῖα⁴ ἐκπορευομένη: ⁵ καὶ ἡ ὄψις⁶ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος⁷ φαίνει⁸
 ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας ¹⁷
 αὐτοῦ ὡς νεκρός: καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ
 φοβοῦ: ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην ¹⁸
 νεκρός, καὶ ἰδοὺ, ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν: καὶ ἔχω
 τὰς κλεῖς⁹ τοῦ θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.¹⁰ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, ¹⁹
 καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ ταῦτα: τὸ μυστήριον¹¹ τῶν ἑπτὰ ἀστέρων¹ ²⁰
 ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας¹² τὰς χρυσᾶς.¹³ Οἱ
 ἑπτὰ ἀστέρες¹ ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν: καὶ αἱ λυχναί¹² αἱ
 ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹⁴ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε¹⁵ λέγει ὁ κρατῶν¹⁶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας¹ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ
 περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν¹² τῶν χρυσῶν: ¹³ Οἶδα τὰ ἔργα 2
 σου, καὶ τὸν κόπον¹⁷ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν¹⁸ σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ
 βαστάσαι¹⁹ κακοὺς, καὶ ἐπείρασας²⁰ τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
 εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,²¹ καὶ ὑπομονήν¹⁸ ἔχεις καὶ 3

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³ δίστομος, two-edged. ⁴ ὀξύς, sharp, swift. ⁵ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁶ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁷ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁸ φαίνω, shine, appear. ⁹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁰ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ¹¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁵ ὅδε, this (here), this here. ¹⁶ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁸ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁹ βαστάζω, bear, carry. ²⁰ πειράζω, test, tempt. ²¹ ψευδής, false, lying.

ἐβάστασας¹ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἐκοπίασας.² Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, 4
 ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε³ οὖν πόθεν⁴ 5
 πέπτωκας, καὶ μετανόησον,⁵ καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον: εἰ δὲ μή,
 ἔρχομαί σοι ταχύ,⁶ καὶ κινήσω⁷ τὴν λυχνίαν⁸ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς,
 ἐὰν μὴ μετανόησῃς.⁵ Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς⁹ τὰ ἔργα τῶν 6
 Νικολαϊτῶν,¹⁰ ἃ κἀγὼ μισῶ.⁹ Ὁ ἔχων οὖς¹¹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα 7
 λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹² δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου¹³
 τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ¹⁴ τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ¹⁵ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε¹⁶ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: Οἶδά 9
 σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν¹⁷ καὶ τὴν πτωχείαν,¹⁸ ἀλλὰ πλούσιος¹⁹ εἶ: καὶ
 τὴν βλασφημίαν²⁰ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ
 εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.²¹ Μὴδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν:²² 10
 ἰδοὺ δὴ,²³ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος²⁴ ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν,²⁵ ἵνα
 πειρασθῇτε:²⁶ καὶ ἔξετε θλίψιν¹⁷ ἡμερῶν δέκα.²⁷ Γίνου πιστὸς ἄχρι²⁸
 θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον²⁹ τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς¹¹ 11

¹ βαστάζω, bear, carry. ² κοπιᾶω, toil, labor. ³ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁴ πόθεν, from where? whence. ⁵ μετανοέω, repent, change my mind. ⁶ ταχύ, quickly, speedily. ⁷ κινέω, move, stir. ⁸ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁹ μισέω, hate, detest. ¹⁰ Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹¹ οὖς, ους, τό, ear. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁴ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ¹⁵ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹⁶ ὅδε, this (here), this here. ¹⁷ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁸ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹⁹ πλούσιος, rich. ²⁰ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²¹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²² πάσχω, suffer, am acted upon. ²³ δὴ, also, indeed. ²⁴ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²⁵ φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. ²⁶ πειράζω, test, tempt. ²⁷ δέκα, ten, 10. ²⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland.

ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν¹ οὐ μὴ ἀδικηθῇ
ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.³

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ⁴ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε⁵ λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν⁶ τὴν δίστομον⁷ τὴν ὀξεῖαν⁸: Οἶδα τὰ 13

ἔργα σου καὶ ποῦ⁹ κατοικεῖς,¹⁰ ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ¹¹: καὶ κρατεῖς¹²

τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἡρνήσω¹³ τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς

Ἀντίπας¹⁴ ὁ μάρτυς¹⁵ μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ

Σατανᾶς¹¹ κατοικεῖ.¹⁰ Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα,¹⁶ ὅτι ἔχεις ἐκεῖ 14

κρατοῦντας¹² τὴν διδαχὴν¹⁷ Βαλαάμ,¹⁸ ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλὰκ¹⁹ βαλεῖν

σκάνδαλον²⁰ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα²¹ καὶ

πορνεῦσαι.²² Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας¹² τὴν διδαχὴν¹⁷ τῶν 15

Νικολαϊτῶν²³ ὁμοίως.²⁴ Μετανόησον²⁵ οὖν: εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι ταχύ,²⁶ 16

καὶ πολεμήσω²⁷ μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ⁶ τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων 17

οὖς²⁸ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹ δώσω

αὐτῷ τοῦ μάννα²⁹ τοῦ κεκρυμμένου,³⁰ καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον³¹ λευκὴν,³²

καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον³¹ ὄνομα καινὸν³³ γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ

¹ νικάω, overcome, conquer. ² ἀδικέω, do wrong, harm. ³ δεύτερος, second. ⁴ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁵ ὅδε, this (here), this here. ⁶ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁷ δίστομος, two-edged. ⁸ ὀξύς, sharp, swift. ⁹ ποῦ, where?. ¹⁰ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹¹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹² κρατέω, grasp, lay hold of. ¹³ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ¹⁴ Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. ¹⁵ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹⁶ ὀλίγος, little, few. ¹⁷ διδαχή, ῆς, ἡ, teaching, instruction. ¹⁸ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ¹⁹ Βαλὰκ, ὁ, Balak. ²⁰ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ²¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²³ Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ²⁴ ὁμοίως, likewise, in like manner. ²⁵ μετανόεω, repent, change my mind. ²⁶ ταχύ, quickly, speedily. ²⁷ πολεμέω, wage war, make war. ²⁸ οὖς, ους, τό, ear. ²⁹ μάννα, τό, manna. ³⁰ κρύπτω, conceal, hide. ³¹ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ³² λευκός, white, bright. ³³ καινός, new, fresh.

λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις¹ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε² λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα³
 πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι⁴ χαλκολιβάνῳ:⁵ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ 19
 τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν⁶ καὶ τὴν ὑπομονήν⁷ σου,
 καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ 20
 ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,⁸ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν,⁹ καὶ
 διδάσκει καὶ πλανᾷ¹⁰ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι¹¹ καὶ φαγεῖν
 εἰδωλόθυτα.¹² Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ,¹³ καὶ οὐ θέλει 21
 μετανοῆσαι¹³ ἐκ τῆς πορνείας¹⁴ αὐτῆς. Ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,¹⁵ 22
 καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹⁶ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν¹⁷ μεγάλην, ἐὰν μὴ
 μετανοήσωσιν¹³ ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23
 θανάτῳ: καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹⁸
 νεφροὺς¹⁹ καὶ καρδίας: καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. 24
 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
 διδαχὴν²⁰ ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα²¹ τοῦ Σατανᾶ,²² ὡς
 λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.²³ Πλὴν²⁴ ὃ ἔχετε κρατήσατε,²⁵ 25

¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ² ὅδε, this (here), this here. ³ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁴ ὅμοιος, like, similar. ⁵ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁶ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ⁷ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁸ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁹ προφήτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ¹⁰ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹³ μετανοέω, repent, change my mind. ¹⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁵ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹⁶ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁷ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁸ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹⁹ νεφρός, ου, ὁ, mind. ²⁰ διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. ²¹ βαθύς, deep, early. ²² Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²³ βάρος, ους, τό, burden, weight. ²⁴ πλὴν, however, but. ²⁵ κρατέω, grasp, lay hold of.

ἄχρι¹ οὗ ἂν ἤξω.² Καὶ ὁ νικῶν³ καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι¹ τέλους⁴ τὰ ἔργα μου, 26

δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ⁵ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ⁶ 27

σιδηρᾷ·⁷ ὡς τὰ σκεύη⁸ τὰ κεραμικά,⁹ συντριβήσεται·¹⁰ ὡς καὶ γὰρ εἴληφα

παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹¹ τὸν πρωῒνόν.¹² Ὁ 28

ἔχων οὗς¹³ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹⁴ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε¹⁵ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας·¹¹

Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου 2

γρηγορῶν,¹⁶ καὶ στηρίσον¹⁷ τὰ λοιπὰ ἃ ἐμελλες ἀποβάλλειν·¹⁸ οὐ γὰρ

εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε¹⁹ 3

οὗν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον.²⁰ Ἐὰν οὖν μὴ

γρηγορήσης,¹⁶ ἤξω² ἐπὶ σε ὡς κλέπτης,²¹ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν²² ὥραν

ἤξω² ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα²³ ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,¹⁴ ἃ οὐκ ἐμόλυναν²⁴ 4

τὰ ἱμάτια αὐτῶν· καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,²⁵ ὅτι ἄξιοί²⁶

εἰσιν. Ὁ νικῶν,³ οὗτος περιβαλεῖται²⁷ ἐν ἱματίοις λευκοῖς·²⁵ καὶ οὐ μὴ 5

ἐξαλείψω²⁸ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου²⁹ τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω³⁰

¹ ἄχρι, as far as, up to (gen). ² ἤκω, have come, am present. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ τέλος, ους, τό, end, purpose. ⁵ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁶ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁷ σιδηρεος, made of iron. ⁸ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ⁹ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ¹⁰ συντρίβω, break in pieces, crush. ¹¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹² πρωῒνός, early, belonging to the morning. ¹³ οὗς, ους, τό, ear. ¹⁴ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁵ ὅδε, this (here), this here. ¹⁶ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁸ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ¹⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ²⁰ μετανόεω, repent, change my mind. ²¹ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ²² ποῖος, what sort of? what? of what sort. ²³ ὀλίγος, little, few. ²⁴ μόλυνω, stain, soil. ²⁵ λευκός, white, bright. ²⁶ ἄξιος, worthy, deserving. ²⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁸ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²⁹ βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. ³⁰ ὁμολογέω, confess, profess.

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς¹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 6

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ² ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε³ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,⁴ ὁ ἔχων τὴν κλεῖν⁵ τοῦ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων
καὶ οὐδεὶς κλείσει⁶ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου 8
τὰ ἔργα· ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν⁷ ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς
δύναται κλείσαι⁶ αὐτήν, ὅτι μικρὰν⁸ ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου
τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω⁹ τὸ ὄνομά μου. Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς 9
συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ,¹⁰ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ
οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·¹¹ ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν¹² καὶ
προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνώσιν ὅτι ἠγάπησά σε. 10
Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς¹³ μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς
ῥας τοῦ πειρασμοῦ,¹⁴ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης¹⁵
ὅλης, πειράσαι¹⁶ τοὺς κατοικοῦντας¹⁷ ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·¹⁸ 11
κράτει¹⁹ ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν²⁰ σου. Ὁ νικῶν,²¹ ποιήσω 12
αὐτὸν στύλον²² ἐν τῷ ναῷ²³ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ
γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ

¹ οὖς, ους, τό, ear. ² Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ³ ὅδε, this (here), this here. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁶ κλείω, shut, shut up. ⁷ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ⁸ μικρός, small, little. ⁹ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ¹⁰ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹¹ ψεύδομαι, lie. ¹² ἥκω, have come, am present. ¹³ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁴ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ¹⁵ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁶ πειράζω, test, tempt. ¹⁷ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁸ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁹ κρατέω, grasp, lay hold of. ²⁰ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²¹ νικάω, overcome, conquer. ²² στῦλος, ου, ὁ, pillar. ²³ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine.

θεοῦ μου, τῆς καινῆς¹ Ἱερουσαλήμ, ἥ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ

τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.¹ Ὁ ἔχων οὖς² ἀκουσάτω τί 13

τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ³ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε⁴ λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς⁵ ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁶ ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως

τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁸ εἶ οὔτε ζεστός·⁹ ὄφελον¹⁰ 15

ψυχρὸς⁸ ἢς ἢ ζεστός.⁹ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς¹¹ εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁹ οὔτε 16

ψυχρὸς,⁸ μέλλω σε ἐμέσαι¹² ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, 17

Πλούσιός¹³ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹⁴ καὶ οὐδενὸς χρεῖαν¹⁵ ἔχω, καὶ οὐκ

οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹⁶ καὶ ὁ ἐλεεινὸς¹⁷ καὶ πτωχὸς¹⁸ καὶ τυφλὸς

καὶ γυμνός·¹⁹ συμβουλεύω²⁰ σοι ἀγοράσαι²¹ χρυσίον²² παρ' ἐμοῦ 18

πεπυρωμένον²³ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,¹⁴ καὶ ἱμάτια λευκά,²⁴ ἵνα

περιβάλῃ,²⁵ καὶ μὴ φανερωθῇ²⁶ ἡ αἰσχύνῃ²⁷ τῆς γυμνότητός²⁸ σου: καὶ

κολλύριον²⁹ ἵνα ἐγχρισῇ³⁰ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους 19

ἐὰν φιλῶ,³¹ ἐλέγχω³² καὶ παιδεύω·³³ ζήλωσον³⁴ οὖν καὶ μετανόησον.³⁵ 20

Ἰδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν³⁶ καὶ κρούω·³⁷ ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς

¹ καινός, new, fresh. ² οὖς, ους, τό, ear. ³ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁴ ὅδε, this (here), this here. ⁵ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁸ ψυχρός, cold, cold hearted. ⁹ ζεστός, hot, boiling hot. ¹⁰ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹¹ χλιαρός, lukewarm. ¹² ἐμέω, vomit, throw up. ¹³ πλούσιος, rich. ¹⁴ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁵ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁶ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹⁷ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁸ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹⁹ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²⁰ συμβουλεύω, plot, advise. ²¹ ἀγοράζω, buy. ²² χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²³ πυρῶ, burn, am purified by fire. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁶ φανερόω, reveal, manifest. ²⁷ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ²⁸ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ²⁹ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ³⁰ ἐγχριώ, smear on, anoint. ³¹ φιλέω, love, kiss. ³² ἐλέγχω, convict, reprove. ³³ παιδεύω, teach, educate. ³⁴ ζήλω, be zealous, am jealous. ³⁵ μετανόεω, repent, change my mind. ³⁶ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ³⁷ κρούω, knock, strike.

μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,¹ καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ
 δειπνήσω² μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν,³ δώσω αὐτῷ 21
 καθίσαι⁴ μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐνίκησα,³ καὶ ἐκάθισα⁴
 μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς⁵ ἀκουσάτω τί τὸ 22
 πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα¹ ἀνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ 4
 πρώτη ἦν ἡκουσα ὡς σάλπιγγος⁶ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα
 ὧδε, καὶ δείξω⁷ σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν 2
 πνεύματι: καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο⁸ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον
 καθηήμενος, ὅμοιος⁹ ὁράσει¹⁰ λίθῳ ἰάσπιδι¹¹ καὶ σαρδίῳ:¹² καὶ ἶρις¹³ 3
 κυκλόθεν¹⁴ τοῦ θρόνου ὁμοίως¹⁵ ὅρασις¹⁰ σμαραγδίνων.¹⁶ Καὶ κυκλόθεν¹⁴ 4
 τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι¹⁷ τέσσαρες:¹⁸ καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι
 τέσσαρας¹⁸ πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους¹⁹ ἐν ἱματίοις
 λευκοῖς,²⁰ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους²¹ χρυσοῦς.²² Καὶ ἐκ τοῦ 5
 θρόνου ἐκπορεύονται²³ ἀστραπαὶ²⁴ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.²⁵ Καὶ ἑπτὰ
 λαμπάδες²⁶ πυρὸς καιόμεναι²⁷ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἑπτὰ
 πνεύματα τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνης,²⁸ 6

¹ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ² δειπνέω, eat, dine. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ καθίζω, seat, sit. ⁵ οὖς, ους, τό, ear. ⁶ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁷ δείκνυμι, show, point out. ⁸ κεῖμαι, lie, be laid. ⁹ ὅμοιος, like, similar. ¹⁰ ὅρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ¹¹ ἰάσπις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹² σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ¹³ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁴ κυκλόθεν, around, in a circle round. ¹⁵ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁶ σμαραγδίνος, (of) emerald, made of emerald. ¹⁷ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁸ τέσσαρες, four, 4. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ λευκός, white, bright. ²¹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²² χρυσοῦς, golden. ²³ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²⁴ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ²⁵ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²⁶ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ²⁷ καίω, burn, ignite. ²⁸ ὑάλινος, of glass, glassy.

ὁμοία¹ κρυστάλλῳ.² Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ³ τοῦ θρόνου
 τέσσαρα⁴ ζῶα⁵ γέμοντα⁶ ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν⁷ καὶ ὀπισθεν.⁸ Καὶ τὸ 7
 ζῶον⁵ τὸ πρῶτον ὅμοιον¹ λέοντι,⁹ καὶ τὸ δεύτερον¹⁰ ζῶον⁵ ὅμοιον¹ μόσχῳ,
 καὶ τὸ τρίτον ζῶον⁵ ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον¹² ζῶον⁵
 ὅμοιον¹ ἀετῷ¹³ πετομένῳ.¹⁴ Καὶ τὰ τέσσαρα⁴ ζῶα,⁵ ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά¹⁵ 8
 πτέρυγας¹⁶ ἕξ¹⁷ κυκλόθεν,¹⁸ καὶ ἔσωθεν¹⁹ γέμουσιν⁶ ὀφθαλμῶν, καὶ
 ἀνάπαυσιν²⁰ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος,
 ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,²¹ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. 9
 Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα⁵ δόξαν καὶ τιμὴν²² καὶ εὐχαριστίαν²³ τῷ
 καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, 10
 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι²⁴ τέσσαρες⁴ πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου
 ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους²⁵ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου,
 λέγοντες, Ἄξιός²⁶ εἶ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν 11
 δόξαν καὶ τὴν τιμὴν²² καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας²⁷ πάντα, καὶ διὰ
 τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.²⁷

¹ ὁμοιος, like, similar. ² κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ³ κύκλος, ου, ὁ, circle. ⁴ τέσσαρες, four, 4. ⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁶ γέμω, fill, am full of. ⁷ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ⁸ ὀπισθεν, behind, after. ⁹ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁰ δεύτερος, second. ¹¹ μόσχος, ου, ὁ, calf. ¹² τέταρτος, fourth. ¹³ ἀετός, ου, ὁ, eagle, vulture. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon. ¹⁶ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁷ ἕξ, six, 6. ¹⁸ κυκλόθεν, around, in a circle round. ¹⁹ ἔσωθεν, from within, within. ²⁰ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ²¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²² τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ²³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ²⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁶ ἄξιός, worthy, deserving. ²⁷ κτίζω, create, form.

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον¹ 5
γεγραμμένον ἔσωθεν² καὶ ἔξωθεν,³ κατεσφραγισμένον⁴ σφραγῖσιν⁵ ἑπτὰ.
Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρόν⁶ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός⁷ 2
ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,¹ καὶ λῦσαι⁸ τὰς σφραγίδας⁵ αὐτοῦ; Καὶ οὐδείς 3
ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,⁹ οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω¹⁰ τῆς γῆς,
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,¹ οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον¹¹ πολὺ, ὅτι 4
οὐδείς ἄξιός⁷ εὐρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,¹ οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ 5
τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε·¹¹ ἰδοὺ, ἐνίκησεν¹² ὁ λέων¹³ ὁ ἐκ
τῆς φυλῆς¹⁴ Ἰούδα,¹⁵ ἡ ῥίζα¹⁶ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον¹ καὶ τὰς ἑπτὰ
σφραγίδας⁵ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων¹⁷ 6
ζώων,¹⁸ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον¹⁹ ἐστηκὸς ὡς
ἐσφαγμένον,²⁰ ἔχον κέρατα²¹ ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ
πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ 7
εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ 8
βιβλίον,¹ τὰ τέσσαρα¹⁷ ζῶα¹⁸ καὶ οἱ εἴκοσι²² τέσσαρες¹⁷ πρεσβύτεροι
ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου,¹⁹ ἔχοντες ἑκάστος κιθάραν,²³ καὶ φιάλας²⁴
χρυσᾶς²⁵ γεμούσας²⁶ θυμιαμάτων,²⁷ αἱ εἰσιν προσευχαί²⁸ τῶν ἁγίων. Καὶ 9
ᾄδουσιν²⁹ ᾠδὴν³⁰ καινὴν,³¹ λέγοντες, Ἄξιός⁷ εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον,¹ καὶ

¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ² ἔσωθεν, from within, within. ³ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁴ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ⁵ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ⁸ λύω, untie, loose. ⁹ ἄνω, up, above. ¹⁰ ὑποκάτω, under, below. ¹¹ κλαίω, weep, weep for. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁴ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹⁵ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹⁶ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁷ τέσσαρες, four, 4. ¹⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁰ σφάζω, slay. ²¹ κέρασ, ατος, τό, horn. ²² εἴκοσι, twenty, 20. ²³ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²⁴ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ²⁵ χρυσοῦς, golden. ²⁶ γέμω, fill, am full of. ²⁷ θυμίαμα, τος, τό, incense. ²⁸ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ²⁹ ᾄδω, sing. ³⁰ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ³¹ καινός, new, fresh.

ἀνοίξαι τὰς σφραγίδας¹ αὐτοῦ· ὅτι ἐσφάγης,² καὶ ἡγόρασας³ τῷ θεῷ
 ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς⁴ καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ
 ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς,⁵ καὶ 10
 βασιλεύσουσιν⁶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων 11
 πολλῶν κύκλῳ⁷ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων⁸ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ
 ἦν ὁ ἀριθμὸς⁹ αὐτῶν μυριάδες¹⁰ μυριάδων,¹⁰ καὶ χιλιάδες¹¹ χιλιάδων,¹¹ 12
 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν¹² ἐστὶν τὸ ἄρνιον¹³ τὸ ἐσφαγμένον²
 λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον¹⁴ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν¹⁵ καὶ τιμὴν
 καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.¹⁷ Καὶ πᾶν κτίσμα¹⁸ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς 13
 γῆς, καὶ ὑποκάτω¹⁹ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν
 αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ
 ἄρνιϊ¹³ ἡ εὐλογία¹⁷ καὶ ἡ τιμὴ¹⁶ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος²⁰ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα²¹ ζῶα⁸ λέγοντα τὸ Ἀμήν. 14
 Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον¹³ μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,¹ καὶ 6
 ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων²¹ ζώων⁸ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,²²
 Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος²³ λευκός,²⁴ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν 2
 ἔχων τόξον·²⁵ καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,²⁶ καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,²⁷ καὶ ἵνα

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² σφάζω, slay. ³ ἀγοράζω, buy. ⁴ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ⁵ ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ κύκλος, ου, ὁ, circle. ⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁰ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹¹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹² ἄξιος, worthy, deserving. ¹³ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁵ ἰσχύς, ὕος, ἡ, strength, power. ¹⁶ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ¹⁷ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁸ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁹ ὑποκάτω, under, below. ²⁰ κράτος, ους, τό, power, dominion. ²¹ τέσσαρες, four, 4. ²² βροντή, ους, ἡ, thunder. ²³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ τόξον, ου, τό, bow. ²⁶ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁷ νικάω, overcome, conquer.

νικήση.¹

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν² σφραγίδα,³ ἤκουσα τοῦ δευτέρου² ζώου⁴ 3
λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁵ πυρός· καὶ τῷ καθημένῳ 4
ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους
σφάζωσιν·⁶ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα⁷ μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα³ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου⁴ 5
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁵ μέλας,⁸ καὶ ὁ καθημένος ἐπ'
αὐτὸν ἔχων ζυγόν⁹ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν 6
τεσσάρων¹⁰ ζώων⁴ λέγουσαν, Χοῖνιξ¹¹ σίτου¹² δηναρίου,¹³ καὶ τρεῖς
χοίνικες¹¹ κριθῆς¹⁴ δηναρίου·¹³ καὶ τὸ ἔλαιον¹⁵ καὶ τὸν οἶνον¹⁶ μὴ
ἀδικήσης.¹⁷

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα³ τὴν τετάρτην,¹⁸ ἤκουσα τοῦ τετάρτου¹⁸ 7
ζώου⁴ λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁵ χλωρός,¹⁹ καὶ ὁ 8
καθήμενος ἐπάνω²⁰ αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης²¹
ἡκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον¹⁸ τῆς γῆς
ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ²² καὶ ἐν λιμῷ²³ καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν

¹ νικάω, overcome, conquer. ² δεύτερος, second. ³ σφραγίς, ἰδος, ἦ, seal, signet ring. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ μάχαιρα, ης, ἦ, sword. ⁸ μέλας, black, ink. ⁹ ζυγός, ου, ὁ, yoke, heavy burden. ¹⁰ τέσσαρες, four, 4. ¹¹ χοῖνιξ, ικος, ἦ, quart, Greek dry measure. ¹² σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹³ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹⁴ κριθή, ης, ἦ, barley. ¹⁵ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹⁶ οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁸ τέταρτος, fourth. ¹⁹ χλωρός, pale green, pale. ²⁰ ἐπάνω, above, over (gen). ²¹ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ²² ῥομφαία, ας, ἦ, sword, piercing grief. ²³ λιμός, ου, ὁ, hunger, famine.

θηρίων¹ τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην² σφραγίδα,³ εἶδον ὑποκάτω⁴ τοῦ 9

θυσιαστηρίου⁵ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων⁶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ

διὰ τὴν μαρτυρίαν⁷ τοῦ ἀρνίου⁸ ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, 10

λέγοντες, Ὑῶς πότε,⁹ ὁ δεσπότης,¹⁰ ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,¹¹ οὐ κρίνεις

καὶ ἐκδικεῖς¹² τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων¹³ ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ 11

ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ¹⁴ λευκή,¹⁵ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα

ἀναπαύσωνται¹⁶ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι¹⁷ αὐτῶν

καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα³ τὴν ἕκτην,¹⁸ καὶ σεισμὸς¹⁹ μέγας 12

ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος²⁰ μέλας²¹ ἐγένετο ὡς σάκκος²² τρίχινος,²³ καὶ ἡ

σελήνη²⁴ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες²⁵ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς 13

τὴν γῆν, ὡς συκὴ²⁶ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους²⁷ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου²⁸

μεγάλου σειομένη.²⁹ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη³⁰ ὡς βιβλίον³¹ 14

ἐλισσόμενον,³² καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος³³ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν

ἐκινήθησαν.³⁴ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,³⁵ καὶ οἱ 15

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² πέμπτος, fifth. ³ σφραγίς, ἴδος, ἦ, seal, signet ring. ⁴ ὑποκάτω, under, below. ⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ μαρτυρία, ας, ἦ, testimony, witness. ⁸ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁹ πότε, when? at what time? ¹⁰ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹¹ ἀληθινός, true, genuine. ¹² ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹³ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁴ στολή, ἡς, ἦ, equipment, apparel. ¹⁵ λευκός, white, bright. ¹⁶ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁷ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁸ ἕκτος, sixth. ¹⁹ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ²⁰ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²¹ μέλας, black, ink. ²² σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ²³ τρίχινος, made of hair. ²⁴ σελήνη, ἡς, ἦ, moon. ²⁵ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²⁶ συκὴ, ἡς, ἦ, fig tree. ²⁷ ὀλυνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. ²⁸ ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ²⁹ σείω, shake. ³⁰ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ³¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³² ἐλίσσω, roll up, coil. ³³ νῆσος, ου, ἦ, island. ³⁴ κινέω, move, stir. ³⁵ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate.

χιλίαρχοι,¹ καὶ οἱ πλούσιοι,² καὶ οἱ ἰσχυροί,³ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ
ἐλεύθερος,⁴ ἔκρυψαν⁵ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια⁶ καὶ εἰς τὰς πέτρας⁷ τῶν
ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,⁷ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ 16
κρύψατε⁵ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ
τῆς ὀργῆς⁸ τοῦ ἀρνίου·⁹ ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς⁸ αὐτοῦ, 17
καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας¹⁰ ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας¹⁰ 7
γωνίας¹¹ τῆς γῆς, κρατοῦντας¹² τοὺς τέσσαρας¹⁰ ἀνέμους¹³ τῆς γῆς, ἵνα
μὴ πνέῃ¹⁴ ἄνεμος¹³ ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε¹⁵ ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε¹⁵ ἐπὶ τι
δένδρον.¹⁶ Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς¹⁷ ἡλίου, 2
ἔχοντα σφραγίδα¹⁹ θεοῦ ζῶντος· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς
τέσσαρσιν¹⁰ ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι²⁰ τὴν γῆν καὶ τὴν
θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε²⁰ τὴν γῆν, μήτε¹⁵ τὴν θάλασσαν, 3
μήτε¹⁵ τὰ δένδρα,¹⁶ ἄχρι²¹ οὗ σφραγίσωμεν²² τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ
ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων²³ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν²⁴ τῶν 4
ἐσφραγισμένων,²² ἑκατὸν²⁵ καὶ τεσσαράκοντα²⁶ τέσσαρες¹⁰ χιλιάδες,²⁷
ἐσφραγισμένων²² ἐκ πάσης φυλῆς²⁸ υἱῶν Ἰσραήλ.

¹ χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ² πλούσιος, rich. ³ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁵ κρύπτω, conceal, hide. ⁶ σπήλαιον, ου, τό, cave, den. ⁷ πέτρα, ας, ἡ, rock. ⁸ ὀργή, ῆς, ἡ, wrath, anger. ⁹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁰ τέσσαρες, four, 4. ¹¹ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ¹² κρατέω, grasp, lay hold of. ¹³ ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ¹⁴ πνέω, blow. ¹⁵ μήτε, neither, nor. ¹⁶ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁷ ἀνατολή, ῆς, ἡ, east, dawn. ¹⁸ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ²⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ²¹ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²⁴ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²⁵ ἑκατόν, hundred, 100. ²⁶ τεσσαράκοντα, forty, 40. ²⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁸ φυλή, ῆς, ἡ, tribe, race.

Ἐκ φυλῆς¹ Ἰούδα,² δώδεκα χιλιάδες³ ἐσφραγισμέναι·⁴

5

ἐκ φυλῆς¹ Ρουβίμ,⁵ δώδεκα χιλιάδες·³

ἐκ φυλῆς¹ Γάδ,⁶ δώδεκα χιλιάδες·³

ἐκ φυλῆς¹ Ἀσήρ,⁷ δώδεκα χιλιάδες·³

6

ἐκ φυλῆς¹ Νεφθαλείμ,⁸ δώδεκα χιλιάδες·³

ἐκ φυλῆς¹ Μανασσή,⁹ δώδεκα χιλιάδες·³

ἐκ φυλῆς¹ Συμεών,¹⁰ δώδεκα χιλιάδες·³

7

ἐκ φυλῆς¹ Λευΐ,¹¹ δώδεκα χιλιάδες·³

ἐκ φυλῆς¹ Ἰσαχάρ,¹² δώδεκα χιλιάδες·³

ἐκ φυλῆς¹ Ζαβουλών,¹³ δώδεκα χιλιάδες·³

8

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ³ χιλιάς, ἄσος, ἡ, thousand. ⁴ σφραγιζω, seal, set a seal upon. ⁵ Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ⁶ Γάδ, ὁ, Gad. ⁷ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ⁸ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ⁹ Μανασσής, ὁ, Manasseh. ¹⁰ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ¹¹ Λευΐ, ὁ, Levi. ¹² Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ¹³ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun.

ἐκ φυλῆς¹ Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες·²

ἐκ φυλῆς¹ Βενιαμίν,³ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.⁴

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁵ οὐδεὶς ἐδύνατο, 9

ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν¹ καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον

τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,⁶ περιβεβλημένους⁷ στολὰς⁸ λευκάς,⁹

καὶ φοίνικας¹⁰ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν· καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, 10

λέγοντες, Ἡ σωτηρία¹¹ τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ

τῷ ἀρνίῳ.⁶ Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹² τοῦ θρόνου καὶ 11

τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων¹³ ζώων,¹⁴ καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ

θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 12

Ἀμήν· ἡ εὐλογία¹⁵ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία¹⁶ καὶ ἡ τιμὴ¹⁷

καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς¹⁸ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἰς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13

περιβεβλημένοι⁷ τὰς στολὰς⁸ τὰς λευκάς,⁹ τίνες εἰσὶν, καὶ πόθεν¹⁹ ἦλθον

; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ 14

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁴ σφραγιζῶ, seal, set a seal upon. ⁵ ἀριθμέω, number, count. ⁶ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ⁹ λευκός, white, bright. ¹⁰ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹¹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹² κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹³ τέσσαρες, four, 4. ¹⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁶ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁷ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ¹⁸ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁹ πόθεν, from where? whence.

ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως¹ τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν² τὰς στολὰς³
 αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁴ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.⁵ Διὰ τοῦτό εἰσιν **15**
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν⁶ αὐτῷ ἡμέρας καὶ
 νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ⁷ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει⁸ ἐπ’
 αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν⁹ ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹⁰ ἔτι, οὐδ’ οὐ μὴ πέσῃ ἐπ’ **16**
 αὐτοὺς ὁ ἥλιος,¹¹ οὐδὲ πᾶν καῦμα¹²· ὅτι τὸ ἀρνίον⁵ τὸ ἀνά¹³ μέσον τοῦ **17**
 θρόνου ποιμαίνει¹⁴ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹⁵ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹⁶ ὑδάτων,
 καὶ ἔξαλείψει¹⁷ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον¹⁸ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹⁹ τὴν ἐβδόμην,²⁰ ἐγένετο σιγή²¹ ἐν τῷ **8**
 οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.²² Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ **2**
 θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.²³

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,²⁴ ἔχων **3**
 λιβανωτὸν²⁵ χρυσοῦν·²⁶ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα²⁷ πολλὰ, ἵνα δώσῃ
 ταῖς προσευχαῖς²⁸ τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον²⁴ τὸ χρυσοῦν²⁶
 τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς²⁹ τῶν θυμιαμάτων²⁷ ταῖς **4**
 προσευχαῖς²⁸ τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ **5**
 εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,²⁵ καὶ ἐγέμισεν³⁰ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς

¹ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ² πλύνω, wash. ³ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁴ λευκαίνω, make white, whiten. ⁵ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁶ λατρεύω, serve, worship. ⁷ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ⁸ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁹ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁰ διψάω, thirst, thirst for. ¹¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹² καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹³ ἀνά, upwards, upon. ¹⁴ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁵ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁶ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁷ ἔξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁸ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ¹⁹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ²⁰ ἑβδομος, seventh. ²¹ σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. ²² ἡμιώριον, οὔ, τό, half an hour. ²³ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ²⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁵ λιβανωτός, οὔ, ὁ, incense, censer. ²⁶ χρυσοῦς, golden. ²⁷ θυμιάμα, τος, τό, incense. ²⁸ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ²⁹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ³⁰ γεμίζω, fill, load.

τοῦ θυσιαστηρίου,¹ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ² καὶ
φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ³ καὶ σεισμός.⁴

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας⁵ ἡτοίμασαν⁶ ἑαυτοὺς 6
ἵνα σαλπίσωσιν.⁷

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ἐγένετο χάλαζα⁸ καὶ πῦρ μεμιγμένα⁹ ἐν 7
αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,¹⁰ καὶ τὸ
τρίτον τῶν δένδρων¹¹ κατεκάη,¹⁰ καὶ πᾶς χόρτος¹² χλωρὸς¹³ κατεκάη.¹⁰

Καὶ ὁ δεύτερος¹⁴ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον¹⁵ 8
ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· 9
καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων¹⁶ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα
ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.¹⁷

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ¹⁸ 10
μέγας καιόμενος¹⁵ ὡς λαμπάς,¹⁹ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,²⁰
καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς²¹ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος¹⁸ λέγεται ὁ 11
Ἄψινθος·²² καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,²² καὶ πολλοὶ
τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.²³

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² βροντή, ους, ή, thunder. ³ ἀστραπή, ης, ή, lightning, brightness. ⁴ σεισμός, οὔ, ό, earthquake, storm. ⁵ σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. ⁶ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁸ χάλαζα, ης, ή, hailstone, hail. ⁹ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁰ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹¹ δένδρον, ου, τό, tree. ¹² χόρτος, ου, ό, grass, hay. ¹³ χλωρός, pale green, pale. ¹⁴ δεύτερος, second. ¹⁵ καίω, burn, ignite. ¹⁶ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁷ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ¹⁸ ἀστήρ, ος, ό, star. ¹⁹ λαμπάς, ἄδος, ή, torch, lamp. ²⁰ ποταμός, οὔ, ό, river, stream. ²¹ πηγή, ης, ή, spring, fountain. ²² ἄψινθος, ό, wormwood. ²³ πικραίνω, make bitter, embitter.

Καὶ ὁ τέταρτος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ ἐπλήγη³ τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου⁴ καὶ 12
 τὸ τρίτον τῆς σελήνης⁵ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,⁶ ἵνα σκοτισθῇ⁷ τὸ
 τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη⁸ ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.⁹

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹⁰ πετομένου¹¹ ἐν μεσουρανήματι,¹² 13
 λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί,¹³ οὐαί,¹³ οὐαί¹³ τοῖς κατοικοῦσιν¹⁴ ἐπὶ τῆς
 γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹⁵ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν
 μελλόντων σαλπίζειν.²

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ εἶδον ἀστέρα⁶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 9
 πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς¹⁷ τοῦ φρέατος¹⁸ τῆς
 ἀβύσσου.¹⁹ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ¹⁸ τῆς ἀβύσσου,¹⁹ καὶ ἀνέβη καπνὸς²⁰ 2
 ἐκ τοῦ φρέατος¹⁸ ὡς καπνὸς²⁰ καμίνου²¹ καιομένης,²² καὶ ἐσκοτίσθη⁷ ὁ
 ἥλιος⁴ καὶ ὁ ἀήρ²³ ἐκ τοῦ καπνοῦ²⁰ τοῦ φρέατος.¹⁸ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ²⁰ 3
 ἐξῆλθον ἀκρίδες²⁴ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν
 ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι²⁵ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν²⁶ 4
 τὸν χόρτον²⁷ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,²⁸ οὐδὲ πᾶν δένδρον,²⁹ εἰ μὴ τοὺς
 ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα³⁰ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν

¹ τέταρτος, fourth. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ πλήσσω, strike, smite. ⁴ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁵ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁶ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁷ σκοτιζω, darken. ⁸ φαίνω, shine, appear. ⁹ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁰ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹¹ πέτομαι, fly. ¹² μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹³ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁴ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁵ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁶ πέμπτος, fifth. ¹⁷ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁸ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ¹⁹ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁰ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²¹ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ²² καίω, burn, ignite. ²³ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²⁴ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ²⁵ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ²⁶ ἀδικέω, do wrong, harm. ²⁷ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²⁸ χλωρός, pale green, pale. ²⁹ δένδρον, ου, τό, tree. ³⁰ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring.

μετώπων¹ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' 5
 ἵνα βασανισθῶσιν² μῆνας³ πέντε·⁴ καὶ ὁ βασανισμὸς⁵ αὐτῶν ὡς
 βασανισμὸς⁵ σκορπίου,⁶ ὅταν παίσῃ⁷ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις 6
 ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν
 αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν⁸ ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται⁹ ἀπ' αὐτῶν ὁ
 θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα¹⁰ τῶν ἀκρίδων¹¹ ὅμοια¹² ἵπποις¹³ 7
 ἡτοιμασμένοις¹⁴ εἰς πόλεμον,¹⁵ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι
 χρυσοί,¹⁷ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον 8
 τρίχας¹⁸ ὡς τρίχας¹⁸ γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες¹⁹ αὐτῶν ὡς λεόντων²⁰ ἦσαν.
 Καὶ εἶχον θώρακας²¹ ὡς θώρακας²¹ σιδηροῦς,²² καὶ ἡ φωνὴ τῶν 9
 πτερυγῶν²³ αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων²⁴ ἵππων¹³ πολλῶν τρεχόντων²⁵ εἰς
 πόλεμον.¹⁵ Καὶ ἔχουσιν οὐράς²⁶ ὁμοίας¹² σκορπίοις,⁶ καὶ κέντρα.²⁷ Καὶ ἐν 10
 ταῖς οὐραῖς²⁶ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι²⁸ τοὺς ἀνθρώπους
 μῆνας³ πέντε.⁴ Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου·²⁹ 11
 ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ³⁰ Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ³¹ ὄνομα ἔχει
 Ἀπολλύων.³² Ἡ οὐαὶ³³ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ³³ μετὰ 12
 ταῦτα.

¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ² βασανίζω, torment, torture. ³ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁴ πέντε, five, 5. ⁵ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁶ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ⁷ παίω, strike, hit. ⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁹ φεύγω, flee, escape. ¹⁰ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ¹¹ ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ¹² ὅμοιος, like, similar. ¹³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁴ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁶ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ τρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹⁹ ὀδός, ὁ, tooth. ²⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ²¹ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²² σιδήρεος, made of iron. ²³ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²⁴ ἄρμα, τος, τό, chariot. ²⁵ τρέχω, run, exercise myself. ²⁶ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ²⁷ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²⁸ ἀδικέω, do wrong, harm. ²⁹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³⁰ Ἑβραϊστί, Hebrew. ³¹ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ³² Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ³³ οὐαί, woe! alas! woe!

Καὶ ὁ ἕκτος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν 13
 τεσσάρων³ κεράτων⁴ τοῦ θυσιαστηρίου⁵ τοῦ χρυσοῦ⁶ τοῦ ἐνώπιον τοῦ
 θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ¹ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,⁷ Λύσον⁸ τοὺς 14
 τέσσαρας³ ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους⁹ ἐπὶ τῷ ποταμῷ¹⁰ τῷ μεγάλῳ
 Εὐφράτῃ.¹¹ Καὶ ἐλύθησαν¹² οἱ τέσσαρες³ ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι¹³ εἰς 15
 τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹⁴ καὶ ἐνιαυτόν,¹⁵ ἵνα
 ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹⁶ τῶν 16
 στρατευμάτων¹⁷ τοῦ ἵππου¹⁸ μυριάδες¹⁹ μυριάδων·¹⁹ ἤκουσα τὸν
 ἀριθμὸν¹⁶ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους¹⁸ ἐν τῇ ὁράσει,²⁰ καὶ τοὺς 17
 καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας²¹ πυρίνους²² καὶ ὑακινθίνους²³
 καὶ θειώδεις·²⁴ καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων¹⁸ ὡς κεφαλαὶ λεόντων,²⁵ καὶ ἐκ
 τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται²⁶ πῦρ καὶ καπνὸς²⁷ καὶ θεῖον.²⁸ Ἀπὸ 18
 τῶν τριῶν πληγῶν²⁹ τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,
 ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ²⁷ καὶ τοῦ θείου²⁸ τοῦ ἐκπορευομένου²⁶ ἐκ
 τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων¹⁸ ἐν τῷ στόματι 19
 αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς³⁰ αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ³⁰ αὐτῶν ὅμοιαι³¹
 ὄφειν,³² ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.³³ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν 20
 ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς²⁹ ταύταις, οὐ

¹ ἕκτος, sixth. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ τέσσαρες, four, 4. ⁴ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁸ λύω, untie, loose. ⁹ δέω, bind, tie. ¹⁰ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹¹ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹² λύω, They were untied. ¹³ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁴ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁵ ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ¹⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁷ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁹ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²⁰ ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ²¹ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²² πῦρινος, fiery, glittering. ²³ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ²⁴ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ²⁵ λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁶ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁹ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ³⁰ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³¹ ὅμοιος, like, similar. ³² ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ³³ ἀδικέω, do wrong, harm.

μετενόησαν¹ ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν
τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα² τὰ χρυσᾶ³ καὶ τὰ ἀργυρᾶ⁴ καὶ τὰ χαλκᾶ⁵ καὶ
τὰ λίθινα⁶ καὶ τὰ ξύλινα,⁷ ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε
περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν¹ ἐκ τῶν φόνων⁸ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν **21**
φαρμακειῶν⁹ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας¹⁰ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
κλεμμάτων¹¹ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν¹² καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **10**
περιβεβλημένον¹³ νεφέλῃν,¹⁴ καὶ ἡ ἴρις¹⁵ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ
πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος,¹⁶ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι¹⁷ πυρός: καὶ **2**
ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον¹⁸ ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα
αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον¹⁹ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ **3**
ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ²⁰ λέων²¹ μυκάται:²² καὶ ὅτε ἔκραξεν,
ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί²³ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ **4**
ἑπτὰ βρονταί,²³ ἔμελλον γράφειν: καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
λέγουσαν, Σφραγίσον²⁴ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,²³ καὶ μὴ αὐτὰ
γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς **5**
γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν²⁵ τῷ **6**

¹ μετανοέω, repent, change my mind. ² εἰδῶλον, ου, τό, image, idol. ³ χρυσοῦς, golden. ⁴ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ⁵ χαλκοῦς, made of bronze. ⁶ λίθινος, of stone, made of stone. ⁷ ξύλινος, wooden. ⁸ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ⁹ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁰ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹¹ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁵ ἴρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁶ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁷ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ¹⁸ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁹ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ²⁰ ὥσπερ, just as, even as. ²¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ²² μυκάομαι, roar, bellow. ²³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁵ ὀμνύω, swear, take an oath.

ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν¹ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι² ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου³ 7
 ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,⁴ καὶ ἐτελέσθῃ⁵ τὸ μυστήριον⁶ τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλisen τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφῆτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν 8
 ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον⁷ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν 9
 ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.⁷ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε⁸ αὐτό· καὶ πικρανεῖ⁹ σου τὴν κοιλίαν,¹⁰ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ¹¹ ὡς μέλι.¹² Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον¹³ ἐκ τῆς 10
 χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον⁸ αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,¹² γλυκύ·¹¹ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη⁹ ἡ κοιλία¹⁰ μου. Καὶ 11
 λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι¹⁴ ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος¹⁵ ὅμοιος¹⁶ ῥάβδῳ,¹⁷ λέγων, Ὑγείραι, καὶ μέτρησον¹⁸ 11
 τὸν ναὸν¹⁹ τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,²⁰ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν²¹ τὴν ἔξωθεν²² τοῦ ναοῦ¹⁹ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ 2

¹ κτίζω, create, form. ² οὐκέτι, no longer, no more. ³ ἑβδόμος, seventh. ⁴ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁵ τελέω, finish, fulfill. ⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁷ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ⁸ κατεσθίω, eat up, devour. ⁹ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹⁰ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹¹ γλυκύς, sweet. ¹² μέλι, ιτος, τό, honey. ¹³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁴ προφητεῦω, prophesy, foretell. ¹⁵ κάλαμος, ου, ό, reed, reed-pen. ¹⁶ ὅμοιος, like, similar. ¹⁷ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁸ μετρέω, measure, estimate. ¹⁹ ναός, ου, ό, temple, shrine. ²⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²¹ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ²² ἔξωθεν, from without, outside (gen).

αὐτὴν μετρήσης,¹ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν
 πατήσουσιν² μῆνας³ τεσσαράκοντα⁴ καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν **3**
 μάρτυσίν⁵ μου, καὶ προφητεύσουσιν⁶ ἡμέρας χιλίας⁷ διακοσίας⁸
 ἐξήκοντα⁹ περιβεβλημένοι¹⁰ σάκκους.¹¹ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹² καὶ **4**
 αἱ δύο λυχνίαι¹³ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις **5**
 αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,¹⁴ πῦρ ἐκπορεύεται¹⁵ ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ
 κατεσθίει¹⁶ τοὺς ἐχθροὺς¹⁷ αὐτῶν· καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,¹⁴
 οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν **6**
 κλείσαι,¹⁸ ἵνα μὴ ὑετὸς¹⁹ βρέχῃ²⁰ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας²¹ αὐτῶν·
 καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν²² αὐτὰ εἰς αἶμα, καὶ
 πατάξαι²³ τὴν γῆν ὁσάκις²⁴ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.²⁵ Καὶ ὅταν **7**
 τελέσωσιν²⁶ τὴν μαρτυρίαν²⁷ αὐτῶν, τὸ θηρίον²⁸ τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς
 ἀβύσσου²⁹ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,³⁰ καὶ νικήσει³¹ αὐτούς, καὶ
 ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα³² αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας³³ τῆς **8**
 πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς³⁴ Σόδομα³⁵ καὶ
 Αἴγυπτος,³⁶ ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.³⁷ Καὶ βλέπουσιν ἐκ **9**
 τῶν λαῶν καὶ φυλῶν³⁸ καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα³² αὐτῶν

¹ μετρέω, measure, estimate. ² πατέω, tread or tread under foot, tread. ³ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁴ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁵ μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. ⁶ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁷ χίλιοι, thousand. ⁸ διακόσιοι, two hundred, 200. ⁹ ἐξήκοντα, sixty, 60. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ σάκκος, ὁ, sackcloth. ¹² ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹³ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁴ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁵ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁶ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁷ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹⁸ κλείω, shut, shut up. ¹⁹ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²⁰ βρέχω, send rain, rain. ²¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²² στρέφω, turn, am converted. ²³ πατάσσω, strike, smite. ²⁴ ὁσάκις, as often as. ²⁵ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁶ τελέω, finish, fulfill. ²⁷ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ²⁸ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁹ ἀβύσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³¹ νικάω, overcome, conquer. ³² πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ³³ πλατεία, ας, ἡ, street. ³⁴ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ³⁵ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ³⁶ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ³⁷ σταυρώω, crucify. ³⁸ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race.

ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,¹ καὶ τὰ πτώματα² αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι
 εἰς μνήμα.³ Καὶ οἱ κατοικοῦντες⁴ ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ 10
 εὐφρανθήσονται,⁵ καὶ δῶρα⁶ δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο
 προφήται ἐβασάνισαν⁷ τοὺς κατοικοῦντας⁴ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς 11
 τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,¹ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς,
 καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος⁸ μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς
 θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 12
 λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ
 νεφέλῃ,⁹ καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ¹⁰ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ 13
 ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμὸς¹¹ μέγας, καὶ τὸ δέκατον¹² τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ
 ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ¹¹ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες¹³ ἑπτά: καὶ
 οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι¹⁴ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ¹⁵ ἡ δευτέρα¹⁶ ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ¹⁵ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.¹⁷ 14

Καὶ ὁ ἑβδομος¹⁸ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹⁹ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ 15

οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν,

καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει²⁰ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. 16

Καὶ οἱ εἴκοσι²¹ τέσσαρες²² πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ

¹ ἡμισυς, half. ² πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ³ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁴ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁵ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁶ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁷ βασανίζω, torment, torture. ⁸ φόβος, ου, ό, fear, terror. ⁹ νεφέλη, ης, ή, cloud. ¹⁰ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹¹ σεισμός, ου, ό, earthquake, storm. ¹² δέκατος, tenth. ¹³ χιλιάς, άδος, ή, thousand. ¹⁴ ἔμφοβος, terrified, frightened. ¹⁵ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁶ δεύτερος, second. ¹⁷ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁸ ἑβδομος, seventh. ¹⁹ σαλπίζω, sound a trumpet. ²⁰ βασιλεύω, reign, rule. ²¹ εἴκοσι, twenty, 20. ²² τέσσαρες, four, 4.

καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπесον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ
 προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν¹ σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ 17
 παντοκράτωρ,² ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν
 μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.³ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,⁴ καὶ ἦλθεν ἡ 18
 ὀργή⁵ σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν⁶
 τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ
 ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς⁷ καὶ τοῖς μεγάλαις, καὶ διαφθεῖραι⁸ τοὺς
 διαφθείροντας⁸ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς⁹ τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς¹⁰ τῆς 19
 διαθήκης¹¹ τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ⁹ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹² καὶ
 φωναὶ καὶ βρονταὶ¹³ καὶ χάλαζα¹⁴ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη¹⁵ τὸν ἥλιον,¹⁶ 12
 καὶ ἡ σελήνη¹⁷ ὑποκάτω¹⁸ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς
 στέφανος¹⁹ ἀστέρων²⁰ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ²¹ ἔχουσα, ἔκραζεν 2
 ὠδίνουσα,²² καὶ βασανιζομένη²³ τεκεῖν.²⁴ Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ 3
 οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων²⁵ πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ
 κέρατα²⁶ δέκα,²⁷ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.²⁸ Καὶ ἡ 4

¹ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁵ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ⁶ μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. ⁷ μικρός, small, little. ⁸ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁹ ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ¹⁰ κιβωτός, οὗ, ἡ, wooden box, ark. ¹¹ διαθήκη, ἡς, ἡ, covenant, will. ¹² ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹³ βροντή, οὗς, ἡ, thunder. ¹⁴ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁶ ἥλιος, οὗ, ὁ, sun, sunlight. ¹⁷ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁸ ὑποκάτω, under, below. ¹⁹ στέφανος, οὗ, ὁ, crown, garland. ²⁰ ἀστήρ, οὗ, ὁ, star. ²¹ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ²² ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ²³ βασανίζω, torment, torture. ²⁴ τίκτω, give birth to, bear. ²⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ²⁶ κέρας, ατος, τό, horn. ²⁷ δέκα, ten, 10. ²⁸ διάδημα, τος, τό, diadem, crown.

οὐρὰ¹ αὐτοῦ σύρει² τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων³ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν
αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων⁴ ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς
μελλούσης τεκεῖν,⁵ ἵνα, ὅταν τέκη,⁵ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγη.⁶ Καὶ 5
ἔτεκεν⁵ υἱὸν ἄρρενα,⁷ ὃς μέλλει ποιμαίνειν⁸ πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ⁹
σιδηρᾷ·¹⁰ καὶ ἡρπάσθη¹¹ τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν
θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν¹² εἰς τὴν ἔρημον,¹³ ὅπου ἔχει ἐκεῖ 6
τόπον ἡτοιμασμένον¹⁴ ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν¹⁵ αὐτὴν
ἡμέρας χιλίας¹⁶ διακοσίας¹⁷ ἑξήκοντα.¹⁸

Καὶ ἐγένετο πόλεμος¹⁹ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαήλ²⁰ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ 7
πολεμήσαι²¹ μετὰ τοῦ δράκοντος·⁴ καὶ ὁ δράκων⁴ ἐπολέμησεν,²¹ καὶ οἱ
ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,²² οὐδὲ τόπος εὗρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ 8
οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων⁴ ὁ μέγας, ὁ ὄφις²³ ὁ ἀρχαῖος,²⁴ ὁ 9
καλούμενος διάβολος²⁵ καὶ Σατανᾶς,²⁶ ὁ πλανῶν²⁷ τὴν οἰκουμένην²⁸
ὅλην· ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. 10
Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι²⁹ ἐγένετο ἡ
σωτηρία³⁰ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία
τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος³¹ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ

¹ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ² σύρω, draw, drag. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ τίκτω, give birth to, bear. ⁶ κατεσθίω, eat up, devour. ⁷ ἄρσεν, male. ⁸ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁰ σιδηρεος, made of iron. ¹¹ ἡρπάζω, seize, snatch. ¹² φεύγω, flee, escape. ¹³ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ¹⁴ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁵ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁶ χίλιοι, thousand. ¹⁷ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁸ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁰ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ²¹ πολεμέω, wage war, make war. ²² ἰσχύω, be strong, able. ²³ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁴ ἀρχαῖος, old, ancient. ²⁵ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²⁶ Σατανᾶς, ἄς, ὁ, Satan, adversary. ²⁷ πλανᾶω, deceive, lead astray. ²⁸ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ²⁹ ἄρτι, now, just now. ³⁰ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ³¹ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor.

κατηγορῶν¹ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ 11
αὐτοὶ ἐνίκησαν² αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου,³ καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς
μαρτυρίας⁴ αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. 12
Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,⁵ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.⁶ Οὐαὶ⁷ τῇ
γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος⁸ πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁹
μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον¹⁰ καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων¹¹ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν¹² τὴν γυναῖκα 13
ἥτις ἔτεκεν¹³ τὸν ἄρρενα.¹⁴ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες¹⁵ τοῦ 14
ἀετοῦ¹⁶ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται¹⁷ εἰς τὴν ἔρημον¹⁸ εἰς τὸν τόπον αὐτῆς,
ὅπως τρέφηται¹⁹ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιρούς, καὶ ἡμισυ²⁰ καιροῦ, ἀπὸ
προσώπου τοῦ ὄφεως.²¹ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις²¹ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ 15
ὀπίσω²² τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,²³ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον²⁴
ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν²⁵ ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἡνοιξεν ἡ γῇ τὸ στόμα 16
αὐτῆς, καὶ κατέπιεν²⁶ τὸν ποταμόν²³ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων¹¹ ἐκ τοῦ
στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη²⁷ ὁ δράκων¹¹ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν 17
ποιῆσαι πόλεμον²⁸ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος²⁹ αὐτῆς, τῶν
τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἔχόντων τὴν μαρτυρίαν⁴ Ἰησοῦ.

¹ κατηγορέω, accuse, charge. ² νικάω, overcome, conquer. ³ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁴ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁵ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁶ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁷ οὐαί, woe! alas! woe! ⁸ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁰ ὀλίγος, little, few. ¹¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹² διώκω, pursue, persecute. ¹³ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁴ ἄρσεν, male. ¹⁵ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁶ ἀετός, ου, ὁ, eagle, vulture. ¹⁷ πέτομαι, fly. ¹⁸ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ¹⁹ τρέφω, make to grow, nourish. ²⁰ ἡμισυς, half. ²¹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²² ὀπίσω, behind, after (gen). ²³ ποταμός, ου, ὁ, river, stream. ²⁴ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ²⁵ βοηθέω, come to the aid of. ²⁶ καταπίνω, drink down, swallow. ²⁷ ὀργίζω, irritate, provoke. ²⁸ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁹ σπέρμα, τος, τό, seed, offspring.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης **13**

θηρίον² ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα³ δέκα⁴ καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν
κεράτων³ αὐτοῦ δέκα⁴ διαδήματα,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα

βλασφημίας.⁶ Καὶ τὸ θηρίον,² ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον⁷ παρδάλει,⁸ καὶ οἱ **2**

πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,⁹ καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος·¹⁰ καὶ

ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων¹¹ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ

ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥσει¹² ἐσφαγμένην **3**

εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ¹⁴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη·¹⁵ καὶ

ἐθαύμασεν¹⁶ ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω¹⁷ τοῦ θηρίου·² καὶ προσεκύνησαν τῷ **4**

δράκοντι¹¹ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,² καὶ προσεκύνησαν τῷ

θηρίῳ,² λέγοντες, Τίς ὅμοιος⁷ τῷ θηρίῳ;² Καὶ τίς δυνατὸς¹⁸ πολεμῆσαι¹⁹

μετ' αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·⁶ **5**

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον²⁰ ποιῆσαι μῆνας²¹ τεσσαράκοντα²² δύο.

Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν⁶ πρὸς τὸν θεόν, **6**

βλασφημῆσαι²³ τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν²⁴ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ

οὐρανῷ σκηνοῦντας.²⁵ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον²⁰ μετὰ τῶν **7**

ἁγίων, καὶ νικῆσαι²⁶ αὐτούς· καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν²⁷

καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ **8**

¹ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁴ δέκα, ten, 10. ⁵ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁶ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁷ ὅμοιος, like, similar. ⁸ πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ⁹ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹² ὥσει, like, about. ¹³ σφάζω, slay. ¹⁴ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ θεραπεύω, heal, care for. ¹⁶ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁷ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹⁸ δυνατός, powerful, possible. ¹⁹ πολεμέω, wage war, make war. ²⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²¹ μὴν, ὁ, month, certainly. ²² τεσσαράκοντα, forty, 40. ²³ βλασφημέω, revile, blaspheme. ²⁴ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ²⁵ σκηνοῶ, dwell, stay in a tent. ²⁶ νικάω, overcome, conquer. ²⁷ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race.

κατοικοῦντες¹ ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ² τῆς
ζωῆς τοῦ ἀρνίου³ τοῦ ἐσφαγμένου⁴ ἀπὸ καταβολῆς⁵ κόσμου. Εἴ τις ἔχει⁹
οὖς,⁶ ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,⁷ ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ⁸
ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ⁸ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ ἐστιν ἡ ὑπομονή⁹
καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον¹⁰ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα¹¹ δύο¹¹
ὅμοια¹² ἀρνίῳ,³ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.¹³ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου¹²
θηρίου¹⁰ πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν
αὐτῇ κατοικοῦντας¹ ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον¹⁰ τὸ πρῶτον, οὗ
ἐθεραπεύθη¹⁴ ἡ πληγὴ¹⁵ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα,¹³
καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν
ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ¹⁶ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας¹ ἐπὶ τῆς γῆς διὰ¹⁴
τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου,¹⁰ λέγων τοῖς
κατοικοῦσιν¹ ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα¹⁷ τῷ θηρίῳ¹⁰ ὃ εἶχεν τὴν
πληγὴν¹⁵ καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.⁸ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι¹⁵
τῇ εἰκόνι¹⁷ τοῦ θηρίου,¹⁰ ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν¹⁷ τοῦ θηρίου,¹⁰ καὶ
ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι¹⁷ τοῦ θηρίου,¹⁰
ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς¹⁸ καὶ τοὺς μεγάλους,¹⁶

¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁴ σφάζω, slay. ⁵ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁶ οὖς, ους, τό, ear. ⁷ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁸ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ⁹ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁰ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹¹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹² ὅμοιος, like, similar. ¹³ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁴ θεραπεύω, heal, care for. ¹⁵ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁶ πλανᾷ, deceive, lead astray. ¹⁷ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. ¹⁸ μικρός, small, little.

καὶ τοὺς πλουσίους¹ καὶ τοὺς πτωχοὺς,² καὶ τοὺς ἐλευθέρους³ καὶ τοὺς
 δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα⁴ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς
 δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον⁵ αὐτῶν, καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι⁶ ἢ 17
 πωλῆσαι,⁷ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,⁴ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου⁸ ἢ τὸν
 ἀριθμὸν⁹ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν¹⁰ 18
 ψηφισάτω¹¹ τὸν ἀριθμὸν⁹ τοῦ θηρίου· ἀριθμὸς⁹ γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν,
 καὶ ὁ ἀριθμὸς⁹ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια¹² ἑξήκοντα¹³ ἕξ.¹⁴

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον¹⁵ ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ 14
 ἀριθμὸς⁹ ἑκατὸν¹⁶ τεσσαράκοντα¹⁷ τέσσαρες¹⁸ χιλιάδες,¹⁹ ἔχουσαι τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν
 μετώπων⁵ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν 2
 ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς²⁰ μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν
 ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν²¹ κιθαριζόντων²² ἐν ταῖς κιθάραις²³ αὐτῶν. Καὶ 3
 ᾄδουσιν²⁴ ᾠδὴν²⁵ καινὴν²⁶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
 τεσσάρων¹⁸ ζώων²⁷ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν²⁸
 τὴν ᾠδὴν,²⁵ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν¹⁶ τεσσαράκοντα¹⁷ τέσσαρες¹⁸ χιλιάδες,¹⁹ οἱ
 ἡγορασμένοι⁶ ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ 4

¹ πλούσιος, rich. ² πτωχός, poor, poor man (as a noun). ³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁶ ἀγοράζω, buy. ⁷ πωλέω, sell. ⁸ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁹ ἀριθμός, ου, ὁ, number, total. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ ψηφίζω, count up, calculate. ¹² ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹³ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁴ ἕξ, six, 6. ¹⁵ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁶ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁷ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁸ τέσσαρες, four, 4. ¹⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁰ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²¹ κιθαρῳδός, ου, ὁ, lyre-player, harpist. ²² κιθαρίζω, play the lyre, harp. ²³ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²⁴ ᾄδω, sing. ²⁵ ᾠδή, ῆς, ἡ, song, ode. ²⁶ καινός, new, fresh. ²⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁸ μανθάνω, learn, ascertain.

ἐμολύνθησαν·¹ παρθένοι² γάρ εἰσιν. Οὗτοι εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ
 ἀρνίῳ³ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν⁴ ἀπὸ τῶν
 ἀνθρώπων, ἀπαρχή⁵ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ.³ Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ 5
 στόματι αὐτῶν ψεῦδος·⁶ ἄμωμοι⁷ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον⁸ ἐν μεσουρανήματι,⁹ ἔχοντα εὐαγγέλιον 6
 αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος
 καὶ φυλὴν¹⁰ καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε 7
 τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως¹¹ αὐτοῦ,
 καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ
 τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς¹² ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος¹³ ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἐπεσεν Βαβυλὼν¹⁴ ἡ 8
 μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου¹⁵ τοῦ θυμοῦ¹⁶ τῆς πορνείας¹⁷ αὐτῆς πεπότικεν¹⁸
 πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 9
 Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον¹⁹ καὶ τὴν εἰκόνα²⁰ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει
 χάραγμα²¹ ἐπὶ τοῦ μετώπου²² αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10

¹ μολύνω, stain, soil. ² παρθένος, ου, ἡ, virgin. ³ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁴ ἀγοράζω, buy. ⁵ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ⁶ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ πέτομαι, fly. ⁹ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁰ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹¹ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹² πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹³ δεύτερος, second. ¹⁴ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁵ οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁸ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹⁹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁰ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²¹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ²² μέτωπον, ου, τό, forehead.

πίεται ἐκ τοῦ οἴνου¹ τοῦ θυμοῦ² τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκρασμένου³ ἀκράτου⁴
 ἐν τῷ ποτηρίῳ⁵ τῆς ὀργῆς⁶ αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται⁷ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ
 ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου:⁹ καὶ ὁ καπνὸς¹⁰ 11
 τοῦ βασανισμοῦ¹¹ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν
 ἀνάπαυσιν¹² ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον¹³ καὶ τὴν
 εἰκόνα¹⁴ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα¹⁵ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. 12
 Ὡδε ἡ ὑπομονή¹⁶ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ
 καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ 13
 νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι:¹⁷ λέγει Ναὶ¹⁸ τὸ πνεῦμα, ἵνα
 ἀναπαύσωνται¹⁹ ἐκ τῶν κόπων²⁰ αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ
 μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδού, νεφέλη²¹ λευκή,²² καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην²¹ καθήμενον 14
 ὅμοιον²³ υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον²⁴
 χρυσοῦν,²⁵ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον²⁶ ὀξύ.²⁷ Καὶ ἄλλος ἄγγελος 15
 ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ,²⁸ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς
 νεφέλης,²¹ Πέμψον τὸ δρέπανόν²⁶ σου καὶ θέρισον:²⁹ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα

¹ οἶνος, ου, ὁ, wine. ² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁴ ἀκρατος, unmixed, undiluted. ⁵ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ⁶ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ⁷ βασανίζω, torment, torture. ⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁰ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹¹ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹² ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ¹³ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁴ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁵ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁷ ἄρτι, now, just now. ¹⁸ ναί, yes, truly. ¹⁹ ἀναπαύω, refresh, take rest. ²⁰ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ²¹ νεφέλη, ἡς, ἡ, cloud. ²² λευκός, white, bright. ²³ ὅμοιος, like, similar. ²⁴ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁵ χρυσοῦς, golden. ²⁶ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ²⁷ ὀξύς, sharp, swift. ²⁸ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ²⁹ θερίζω, reap, gather.

θερίσαι,¹ ὅτι ἐξηράνθη² ὁ θερισμὸς³ τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος 16
ἐπὶ τὴν νεφέλῃν⁴ τὸ δρέπανον⁵ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη¹ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ⁶ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ 17
αὐτὸς δρέπανον⁵ ὀξύ.⁷ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,⁸ 18
ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν⁹ κραυγῇ¹⁰ μεγάλη τῷ
ἔχοντι τὸ δρέπανον⁵ τὸ ὀξύ,⁷ λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον⁵ τὸ ὀξύ⁷
καὶ τρύγησον¹¹ τοὺς βότρυας¹² τῆς ἀμπέλου¹³ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν¹⁴ αἱ
σταφυλαὶ¹⁵ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον⁵ αὐτοῦ εἰς τὴν 19
γῆν, καὶ ἐτρύγησεν¹¹ τὴν ἀμπελον¹³ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹⁶
τοῦ θυμοῦ¹⁷ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη¹⁸ ἡ ληνὸς¹⁶ ἔξωθεν¹⁹ τῆς 20
πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹⁶ ἄχρι²⁰ τῶν χαλινῶν²¹ τῶν
ἵππων,²² ἀπὸ σταδίων²³ χιλίων²⁴ ἑξακοσίων.²⁵

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,²⁶ ἀγγέλους 15
ἐπτὰ ἔχοντας πληγὰς²⁷ ἐπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη²⁸ ὁ
θυμὸς¹⁷ τοῦ θεοῦ.

¹ θερίζω, reap, gather. ² ξηραίνω, dry up, parch. ³ θερισμός, οὐ, ὁ, harvest, reaping. ⁴ νεφέλη, ἡς, ἡ, cloud. ⁵ δρέπανον, οὐ, τό, sickle, pruning hook. ⁶ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ⁷ ὀξύς, sharp, swift. ⁸ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁹ φωνέω, call, crow. ¹⁰ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ¹¹ τρυγάω, gather in, harvest. ¹² βότρυς, υός, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ¹³ ἀμπελος, οὐ, ἡ, vine. ¹⁴ ἀκμάζω, bloom, ripen. ¹⁵ σταφυλή, ἡς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁶ ληνός, οὐ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁷ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁸ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁹ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ²⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²¹ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. ²² ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ²³ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ²⁴ χίλιοι, thousand. ²⁵ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ²⁶ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ²⁷ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁸ τελέω, finish, fulfill.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην¹ μεμιγμένην² πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας³ ἐκ²
 τοῦ θηρίου⁴ καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁵ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ⁶ τοῦ ὀνόματος
 αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,¹ ἔχοντας κιθάρας⁷ τοῦ
 θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν⁸ τὴν ᾠδὴν⁹ Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν³
 ᾠδὴν⁹ τοῦ ἀρνίου,¹⁰ λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά¹¹ τὰ ἔργα σου,
 κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ¹²: δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ¹³ αἱ ὁδοί σου, ὁ
 βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά⁴
 σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν¹⁴ καὶ
 προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹⁵ σου ἐφανερώθησαν.¹⁶

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς¹⁷ τῆς σκηνῆς¹⁸ τοῦ μαρτυρίου¹⁹ ἐν⁵
 τῷ οὐρανῷ: καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς²⁰⁶
 ἐκ τοῦ ναοῦ,¹⁷ οἱ ἦσαν ἐνδεδυμένοι²¹ λίνον²² καθαρὸν²³ λαμπρόν,²⁴ καὶ
 περιεζωσμένοι²⁵ περὶ τὰ στήθη²⁶ ζώνας²⁷ χρυσαῖς²⁸ καὶ ἐν ἐκ τῶν⁷
 τεσσάρων²⁹ ζώων³⁰ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας³¹ χρυσαῖς²⁸
 γεμούσας³² τοῦ θυμοῦ³³ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη³⁴ ὁ ναὸς¹⁷ καπνοῦ³⁵ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ⁸

¹ ὑάλινος, of glass, glassy. ² μίγνυμι, mix, mingle. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁵ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁷ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁸ ᾄδω, sing. ⁹ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁰ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ¹¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ¹² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹³ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁴ ἤκω, have come, am present. ¹⁵ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹⁶ φανερώω, reveal, manifest. ¹⁷ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ¹⁸ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁹ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ²⁰ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²¹ ἐνδύω, put on, clothe. ²² λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ²³ καθαρός, clean, pure. ²⁴ λαμπρός, bright, shining. ²⁵ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁶ στήθος, ους, τό, breast, chest. ²⁷ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ²⁸ χρυσοῦς, golden. ²⁹ τέσσαρες, four, 4. ³⁰ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³² γέμω, fill, am full of. ³³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³⁴ γεμίζω, fill, load. ³⁵ καπνός, οὐ, ὁ, smoke.

τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,¹ ἄχρι²
τελεσθῶσιν³ αἱ ἑπτὰ πληγαὶ⁴ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ,¹ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, **16**

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέατε⁵ τὰς ἑπτὰ φιάλας⁶ τοῦ θυμοῦ⁷ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν
γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ **2**

ἐγένετο ἔλκος⁸ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ
χάραγμα⁹ τοῦ θηρίου,¹⁰ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι¹¹ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος¹² ἄγγελος ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· **3**

καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ
θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς¹³ καὶ εἰς τὰς **4**

πηγὰς¹⁴ τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν **5**

ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,¹⁵ ὅτι ταῦτα ἔκρινας·

ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,⁵ καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· **6**

ἄξιοι¹⁶ εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου¹⁷ λέγοντος, Ναί,¹⁸ κύριε ὁ **7**

¹ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ² ἄχρι, as far as, up to (gen). ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁵ ἐκχέω, pour out, shed. ⁶ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ⁷ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁸ ἔλκος, οὐς, τό, wound, sore. ⁹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁰ θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. ¹¹ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹² δεύτερος, second. ¹³ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ¹⁴ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ ὅσιος, righteous, pious. ¹⁶ ἄξιος, worthy, deserving. ¹⁷ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ¹⁸ ναί, yes, truly.

θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹ ἀληθιναι² καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις³ σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁴ ἄγγελος ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον·⁷ καὶ 8

ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι⁸ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9

ἐκαυματίσθησαν⁸ οἱ ἄνθρωποι καῦμα⁹ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν¹⁰ οἱ

ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς¹¹

ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν¹² δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος¹³ ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου·¹⁴ 10

καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·¹⁵ καὶ ἐμασῶντο¹⁶ τὰς

γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,¹⁷ καὶ ἐβλασφήμησαν¹⁰ τὸν θεὸν τοῦ 11

οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων¹⁷ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν¹⁸ αὐτῶν, καὶ οὐ

μετενόησαν¹² ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος¹⁹ ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν²⁰ τὸν μέγαν 12

Εὐφράτην·²¹ καὶ ἐξηράνθη²² τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ²³ ἡ ὁδὸς τῶν

βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς²⁴ ἡλίου.⁷ Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ 13

δράκοντος,²⁵ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου,¹⁴ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ

ψευδοπροφήτου,²⁶ πνεύματα ἀκάθαρτα²⁷ τρία ὡς βάτραχοι·²⁸ εἰσὶν γὰρ 14

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁴ τέταρτος, fourth. ⁵ ἐκχέω, pour out, shed. ⁶ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁷ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁸ καυματίζω, burn up, scorch. ⁹ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁰ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹¹ πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. ¹² μετανόεω, repent, change my mind. ¹³ πέμπτος, fifth. ¹⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁵ σκοτόω, darken. ¹⁶ μασσάομαι, bite, gnaw. ¹⁷ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁸ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ¹⁹ ἕκτος, sixth. ²⁰ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ²¹ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ²² ξηραίνω, dry up, parch. ²³ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ²⁴ ἀνατολή, ῆς, ἡ, east, dawn. ²⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ²⁶ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ²⁷ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ²⁸ βάτραχος, ου, ὁ, frog.

πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται¹ ἐπὶ τοὺς
 βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης² ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον³ τῆς
 ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος⁴ – Ἴδού, 15
 ἔρχομαι ὡς κλέπτῃς.⁵ Μακάριος ὁ γρηγορῶν⁶ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια
 αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς⁷ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην⁸
 αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον 16
 Ἑβραϊστὶ⁹ Ἀρμαγεδών.¹⁰

Καὶ ὁ ἑβδομος¹¹ ἐξέχεεν¹² τὴν φιάλην¹³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα:¹⁴ καὶ ἐξῆλθεν 17
 φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ¹⁵ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
 Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹⁶ καὶ βρονταὶ¹⁷ καὶ φωναί, καὶ σεισμός 18
 μέγας, οἷος¹⁹ οὐκ ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς,
 τηλικοῦτος²⁰ σεισμός,¹⁸ οὕτως μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς 19
 τρία μέρη,²¹ καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ Βαβυλῶν²² ἡ μεγάλη
 ἐμνήσθη²³ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον²⁴ τοῦ οἴνου²⁵ τοῦ
 θυμοῦ²⁶ τῆς ὀργῆς²⁷ αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος²⁸ ἔφυγεν,²⁹ καὶ ὄρη οὐχ 20
 εὑρέθησαν. Καὶ χάλαζα³⁰ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,³¹ καταβαίνει ἐκ τοῦ 21
 οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ ἐβλασφήμησαν³² οἱ ἄνθρωποι τὸν

¹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ² οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁴ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁵ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ⁶ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁷ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁸ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ⁹ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ¹⁰ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ¹¹ ἑβδομος, seventh. ¹² ἐκχέω, pour out, shed. ¹³ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹⁴ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁵ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹⁶ ἀστραπή, ἥς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁸ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁹ οἷος, such as, of what kind. ²⁰ τηλικοῦτος, so great, so large. ²¹ μέρος, ους, τό, part, portion. ²² Βαβυλῶν, Babylon. ²³ μνησθῆναι, remember, recall. ²⁴ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ²⁵ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁷ ὀργή, ης, ἡ, wrath, anger. ²⁸ νῆσος, ου, ἡ, island. ²⁹ φεύγω, flee, escape. ³⁰ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ³¹ ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. ³² βλασφημέω, revile, blaspheme.

θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς¹ τῆς χαλάζης·² ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ¹ αὐτῆς
σφόδρα.³

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,⁴ καὶ **17**
ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁵ δείξω⁶ σοι τὸ κρίμα⁷ τῆς πόρνῆς⁸
τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς **2**
ἐπόρνευσαν⁹ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν¹⁰ οἱ κατοικοῦντες¹¹
τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου¹² τῆς πορνείας¹³ αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν¹⁴ με εἰς **3**
ἔρημον¹⁵ ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον¹⁶
κόκκινον,¹⁷ γέμον¹⁸ ὀνόματα βλασφημίας,¹⁹ ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ
κέρατα²⁰ δέκα.²¹ Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη²² πορφυροῦν²³ καὶ **4**
κόκκινον,¹⁷ κεχρυσωμένη²⁴ χρυσίῳ²⁵ καὶ λίθῳ τιμίῳ²⁶ καὶ μαργαρίταις,²⁷
ἔχουσα ποτήριον²⁸ χρυσοῦν²⁹ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον¹⁸ βδελυγμάτων³⁰
καὶ τὰ ἀκάθαρτα³¹ τῆς πορνείας¹³ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον³² αὐτῆς **5**
ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,³³ Βαβυλῶν³⁴ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν
πορνῶν⁸ καὶ τῶν βδελυγμάτων³⁰ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα **6**
μεθύουσαν³⁵ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων³⁶
Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα,³⁷ ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα³⁸ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ **7**

¹ πληγὴ, ἧς, ἡ, blow, wound. ² χάλαια, ἧς, ἡ, hailstone, hail. ³ σφόδρα, exceedingly, greatly. ⁴ φιάλη, ἧς, ἡ, cup, bowl. ⁵ δεῦρο, until now, come here! ⁶ δείκνυμι, show, point out. ⁷ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁸ πόρνη, ἧς, ἡ, prostitute. ⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁰ μεθύσκω, make drunk. ¹¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹² οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁴ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁵ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ¹⁶ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁷ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁸ γέμω, fill, am full of. ¹⁹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²⁰ κέρατα, ατος, τό, horn. ²¹ δέκα, ten, 10. ²² περιβάλλω, put around, clothe. ²³ πορφυροῦς, purple. ²⁴ χρυσόω, gild, adorn with gold. ²⁵ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²⁶ τίμιος, precious, honorable. ²⁷ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁸ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ²⁹ χρυσοῦς, golden. ³⁰ βδελύγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ³¹ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ³² μέτωπον, ου, τό, forehead. ³³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ³⁴ Βαβυλῶν, Babylon. ³⁵ μεθύω, be drunken, am drunk. ³⁶ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ³⁷ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ³⁸ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement.

ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας;¹ Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον² τῆς γυναικός,
καὶ τοῦ θηρίου³ τοῦ βαστάζοντος⁴ αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς
καὶ τὰ δέκα⁵ κέρατα.⁶ Τὸ θηρίον,³ ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει 8
ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,⁷ καὶ εἰς ἀπώλειαν⁸ ὑπάγειν. Καὶ
θαυμάσονται¹ οἱ κατοικοῦντες⁹ ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ
ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον¹⁰ τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς¹¹ κόσμου,
βλεπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον,³ καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.¹² Ὡδε ὁ νοῦς 9
ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὅρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθεται
ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ πέντε¹⁴ ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ 10
ἄλλος οὐπω¹⁵ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον¹⁶ δεῖ αὐτὸν μέναι. Καὶ τὸ 11
θηρίον³ ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός¹⁷ ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ
ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν⁸ ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα⁵ κέρατα,⁶ ἃ εἶδες, δέκα⁵ 12
βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω¹⁵ ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς
βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.³ Οὗτοι μίαν 13
ἔχουσιν γνώμην,¹⁸ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ³
διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου¹⁹ πολεμήσουσιν,²⁰ καὶ τὸ ἀρνίον¹⁹ 14
νικήσει²¹ αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ
μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ²² καὶ ἐκλεκτοὶ²³ καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, 15

¹ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ³ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁴ βαστάζω, bear, carry. ⁵ δέκα, ten, 10. ⁶ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁷ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁸ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁹ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁰ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹¹ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ¹² πάρεμι, be present, have arrived. ¹³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁴ πέντε, five, 5. ¹⁵ οὐπω, not yet. ¹⁶ ὀλίγος, little, few. ¹⁷ ὄγδοος, eighth. ¹⁸ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹⁹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁰ πολεμέω, wage war, make war. ²¹ νικάω, overcome, conquer. ²² κλητός, called, summoned. ²³ ἐκλεκτός, chosen, elect.

ἃ εἶδες, οὗ¹ ἡ πόρνη² κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ
 γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα³ κέρατα,⁴ ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,⁵ οὗτοι 16
 μισήσουσιν⁶ τὴν πόρνην,² καὶ ἡρημωμένην⁷ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ
 γυμνήν⁸ ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν
 κατακαύσουσιν⁹ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν 17
 ποιῆσαι τὴν γνώμην¹⁰ αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην¹⁰ μίαν, καὶ δοῦναι
 τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ,⁵ ἄχρι¹¹ τελεσθῶσιν¹² οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. 18
 Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἣ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ
 τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα 18
 ἐξουσίαν μεγάλην: καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹³ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ 2
 ἔκραξεν ἰσχυρᾶ¹⁴ φωνῇ, λέγων, Ἐπεσεν Βαβυλὼν¹⁵ ἡ μεγάλη, καὶ
 ἐγένετο κατοικητήριον¹⁶ δαιμόνων,¹⁷ καὶ φυλακὴ¹⁸ παντὸς πνεύματος
 ἀκαθάρτου,¹⁹ καὶ φυλακὴ¹⁸ παντὸς ὀρνέου²⁰ ἀκαθάρτου¹⁹ καὶ
 μεμισημένου. ⁶ Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου²¹ τοῦ θυμοῦ²² τῆς πορνείας²³ αὐτῆς 3
 πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς
 ἐπόρνευσαν,²⁴ καὶ οἱ ἔμποροι²⁵ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου²⁶

¹ οὗ, where, when. ² πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ³ δέκα, ten, 10. ⁴ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ μισέω, hate, detest. ⁷ ἡρημόω, destroy, strip. ⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁰ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹¹ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹² τελέω, finish, fulfill. ¹³ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁵ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁶ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ¹⁷ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ¹⁸ φυλακή, ης, ἡ, guard, prison. ¹⁹ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ²⁰ ὀρνέον, ου, τό, bird. ²¹ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ²⁴ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²⁵ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²⁶ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury.

αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ὑψελθε ἐξ αὐτῆς ὁ 4
 λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσῃτε² ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν
 πληγῶν³ αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε: ὅτι ἐκολλήθησαν⁴ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι 5
 ἄχρι⁵ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν⁶ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα⁷ αὐτῆς. 6
 Ἀπόδοτε⁸ αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν,⁸ καὶ διπλώσατε⁹ αὐτῇ διπλᾶ¹⁰
 κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς: ἐν τῷ ποτηρίῳ¹¹ ᾧ ἐκέρασεν¹² κεράσατε¹² αὐτῇ
 διπλοῦν.¹⁰ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,¹³ τοσοῦτον¹⁴ δότε 7
 αὐτῇ βασανισμὸν¹⁵ καὶ πένθος:¹⁶ ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι
 Κάθημαι βασίλισσα,¹⁷ καὶ χήρα¹⁸ οὐκ εἰμί, καὶ πένθος¹⁶ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ 8
 τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἔξουσιν¹⁹ αἱ πληγαὶ³ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος¹⁶
 καὶ λιμός,²⁰ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,²¹ ὅτι ἰσχυρὸς²² κύριος ὁ θεὸς ὁ
 κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν²³ καὶ κόψονται²⁴ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς 9
 τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες²⁵ καὶ στρηνιάσαντες,¹³ ὅταν
 βλέπωσιν τὸν καπνὸν²⁶ τῆς πυρώσεως²⁷ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν²⁸ 10
 ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον²⁹ τοῦ βασανισμοῦ¹⁵ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί,³⁰
 οὐαί,³⁰ ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,³¹ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,²² ὅτι μιᾷ ὥρᾳ

¹ πλουτέω, be rich, become rich. ² συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ³ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ κολλάω, glue, cleave. ⁵ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. ⁸ ἀποδίδωμι, give back, pay. ⁹ διπλόω, double. ¹⁰ διπλοῦς, double, two-fold. ¹¹ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹² κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹³ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹⁴ τοσοῦτος, so great, so much. ¹⁵ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁶ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹⁷ βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ¹⁸ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁹ ἦκω, have come, am present. ²⁰ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ²¹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²² ἰσχυρός, strong, mighty. ²³ κλαίω, weep, weep for. ²⁴ κόπτω, strike, smite. ²⁵ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²⁶ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁷ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁸ μακρόθεν, from afar, afar. ²⁹ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ³⁰ οὐαί, woe! alas! woe! ³¹ Βαβυλὼν, Babylon.

ἦλθεν ἡ κρίσις¹ σου. Καὶ οἱ ἔμποροι² τῆς γῆς κλαύσουσιν³ καὶ 11
 πενθήσουσιν⁴ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον⁵ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει⁶ οὐκέτι⁷ 12
 γόμον⁵ χρυσοῦ,⁸ καὶ ἀργύρου,⁹ καὶ λίθου τιμίου,¹⁰ καὶ μαργαρίτου,¹¹ καὶ
 βυσσίνου,¹² καὶ πορφυροῦ,¹³ καὶ σηρικῶν,¹⁴ καὶ κόκκινου¹⁵ καὶ πᾶν
 ξύλον¹⁶ θύϊνον,¹⁷ καὶ πᾶν σκεῦος¹⁸ ἐλεφάντινον,¹⁹ καὶ πᾶν σκεῦος¹⁸ ἐκ
 ξύλου¹⁶ τιμιωτάτου,¹⁰ καὶ χαλκοῦ,²⁰ καὶ σιδήρου,²¹ καὶ μαρμάρου²² καὶ 13
 κινάμωμον,²³ καὶ θυμιάματα,²⁴ καὶ μύρον,²⁵ καὶ λίβανον,²⁶ καὶ οἶνον,²⁷
 καὶ ἔλαιον,²⁸ καὶ σεμίδαλιν,²⁹ καὶ σίτον,³⁰ καὶ πρόβατα,³¹ καὶ κτήνη³²
 καὶ ἵππων,³³ καὶ ραϊδῶν,³⁴ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ 14
 ὁπώρα³⁵ τῆς ἐπιθυμίας³⁶ τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ
 λιπαρὰ³⁷ καὶ τὰ λαμπρὰ³⁸ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι⁷ αὐτὰ οὐ μὴ
 εὔρης. Οἱ ἔμποροι² τούτων, οἱ πλουτήσαντες³⁹ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ 15
 μακρόθεν⁴⁰ στήσονται διὰ τὸν φόβον⁴¹ τοῦ βασανισμοῦ⁴² αὐτῆς,
 κλαίοντες³ καὶ πενθοῦντες,⁴ καὶ λέγοντες, Οὐαί,⁴³ οὐαί,⁴³ ἡ πόλις ἡ 16
 μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη⁴⁴ βύσσινον¹² καὶ πορφυροῦν¹³ καὶ κόκκινον,¹⁵
 καὶ κεχρυσωμένη⁴⁵ χρυσίῳ⁴⁶ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁰ καὶ μαργαρίταις¹¹ ὅτι μιᾶ 17

¹ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ² ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ³ κλαίω, weep, weep for. ⁴ πενθέω, mourn, lament. ⁵ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ⁶ ἀγοράζω, buy. ⁷ οὐκέτι, no longer, no more. ⁸ χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. ⁹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁰ τίμιος, precious, honorable. ¹¹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹² βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹³ πορφυροῦς, purple. ¹⁴ σηρικός, silken. ¹⁵ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁷ θύϊνος, from the citron tree. ¹⁸ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹⁹ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ²⁰ χαλκός, ου, ὁ, money, copper or bronze. ²¹ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ²² μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ²³ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ²⁴ θυμίαμα, τος, τό, incense. ²⁵ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ²⁶ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ²⁷ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²⁸ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ²⁹ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ³⁰ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ³¹ πρόβατον, ου, τό, sheep. ³² κτήνος, ους, τό, beast of burden. ³³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ³⁴ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ³⁵ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ³⁶ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ³⁷ λιπαρός, bright, costly. ³⁸ λαμπρός, bright, shining. ³⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ⁴⁰ μακρόθεν, from afar, afar. ⁴¹ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ⁴² βασανισμός, ου, ὁ, torment, torture. ⁴³ οὐαί, woe! alas! woe! ⁴⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁴⁵ χρυσόω, gild, adorn with gold. ⁴⁶ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament.

ὥρα ἡρημώθη¹ ὁ τοσοῦτος² πλοῦτος.³ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,⁴ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,⁵ καὶ ναῦται,⁶ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται,⁷ ἀπὸ μακρόθεν⁸ ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν⁹ τῆς πυρώσεως 18 αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία¹¹ τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν¹² 19 ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες¹³ καὶ πενθοῦντες¹⁴ καὶ λέγοντες, Οὐαί,¹⁵ οὐαί,¹⁵ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν¹⁶ πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος¹⁷ αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη.¹ Εὐφραίνου¹⁸ ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, 20 καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα¹⁹ ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς²⁰ λίθον ὡς μύλον²¹ μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν 21 θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὁρμήματι²² βληθήσεται Βαβυλὼν²³ ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὔρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρωδῶν²⁴ καὶ μουσικῶν²⁵ καὶ 22 αὐλητῶν²⁶ καὶ σαλπιστῶν²⁷ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης²⁸ πάσης τέχνης²⁹ οὐ μὴ εὔρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου²¹ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου³⁰ οὐ μὴ φανῇ³¹ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ 23 νυμφίου³² καὶ νύμφης³³ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροί³⁴ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες³⁵ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ³⁶ σου ἐπλανήθησαν³⁷

¹ ἡρημώω, destroy, strip. ² τοσοῦτος, so great, so much. ³ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁴ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ⁵ πλέω, sail. ⁶ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ⁷ ἐργάζομαι, work, word. ⁸ μακρόθεν, from afar, afar. ⁹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁰ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹¹ ὅμοιος, like, similar. ¹² χοῦς, ὁ, soil, dust. ¹³ κλαίω, weep, weep for. ¹⁴ πενθέω, mourn, lament. ¹⁵ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁷ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ¹⁸ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹⁹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ²⁰ ἰσχυρός, strong, mighty. ²¹ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ²² ὄρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ²³ Βαβυλὼν, Babylon. ²⁴ κιθαρωδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ²⁵ μουσικός, οὔ, ὁ, musician, skilled in music. ²⁶ αὐλητής, οὔ, ὁ, flute player, pipe player. ²⁷ σαλπιστής, οὔ, ὁ, trumpeter. ²⁸ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ²⁹ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ³⁰ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ³¹ φαίνω, shine, appear. ³² νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ³³ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ³⁴ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ³⁵ μεγιστάν, ανος, ὁ, great man, magnate. ³⁶ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ³⁷ πλανάω, deceive, lead astray.

πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ 24
 πάντων τῶν ἐσφαγμένων¹ ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, 19

λεγόντων, Ἀλληλούϊα:² ἡ σωτηρία³ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ

ἡμῶν: ὅτι ἀληθιναί⁴ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις⁵ αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν 2

πόρνην⁶ τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν⁷ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ⁸ αὐτῆς,

καὶ ἐξεδίκησεν⁹ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ 3

δεύτερον¹⁰ εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:² καὶ ὁ καπνὸς¹¹ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς

τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι¹² 4

τέσσαρες,¹³ καὶ τὰ τέσσαρα¹³ ζῶα,¹⁴ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ

καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.² Καὶ φωνή 5

ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε¹⁵ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ

δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ¹⁶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ 6

ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ

ὡς φωνὴν βροντῶν¹⁷ ἰσχυρῶν,¹⁸ λέγοντες, Ἀλληλούϊα:² ὅτι ἐβασίλευσεν

κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.²⁰ Χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα,²¹ 7

καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος²² τοῦ ἀρνίου,²³ καὶ ἡ γυνή

αὐτοῦ ἡτοίμασεν²⁴ ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται²⁵ βύσσινον 8

¹ σφάζω, slay. ² ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ³ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁶ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁷ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁸ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁹ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹⁰ δεύτερος, second. ¹¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹² εἴκοσι, twenty, 20. ¹³ τέσσαρες, four, 4. ¹⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵ αἰνέω, praise. ¹⁶ μικρός, small, little. ¹⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁹ βασιλεύω, reign, rule. ²⁰ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²¹ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ²² γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ²³ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁴ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ²⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁶ βύσσινος, fine linen, of fine linen.

λαμπρὸν¹ καὶ καθαρὸν·² τὸ γὰρ βύσσινον³ τὰ δικαιώματα⁴ τῶν ἁγίων
 ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον⁵ τοῦ γάμου⁶ 9
 τοῦ ἁρνίου⁷ κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ⁸ τοῦ
 θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν⁹ τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ: 10
 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός¹⁰ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν¹¹ Ἰησοῦ: τῷ θεῷ προσκύνησον: ἡ γὰρ
 μαρτυρία¹¹ τοῦ Ἰησοῦ ἐστίν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.¹²

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹³ λευκός,¹⁴ καὶ ὁ 11
 καθήμενος ἐπ’ αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁸ καὶ ἐν
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.¹⁵ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ¹⁶ πυρός, 12
 καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹⁷ πολλά: ἔχων ὀνόματα
 γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ 13
 περιβεβλημένος¹⁸ ἱμάτιον βεβαμμένον¹⁹ αἵματι: καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα
 αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα²⁰ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ 14
 ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις¹³ λευκοῖς,¹⁴ ἐνδεδυμένοι²¹ βύσσινον³ λευκὸν¹⁴
 καθαρὸν.² Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται²² ῥομφαία²³ 15
 δίστομος²⁴ ὀξεῖα,²⁵ ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ²⁶ τὰ ἔθνη: καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ²⁷

¹ λαμπρός, bright, shining. ² καθαρός, clean, pure. ³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁴ δικαιώματα, τος, τό, regulation, righteous deed. ⁵ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ⁶ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ⁷ ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁸ ἀληθινός, true, genuine. ⁹ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹⁰ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹¹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁴ λευκός, white, bright. ¹⁵ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁶ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁷ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁹ βάπτω, dip, dye. ²⁰ στρατεύματα, τος, τό, expedition, army. ²¹ ἐνδύω, put on, clothe. ²² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ²⁴ δίστομος, two-edged. ²⁵ ὀξύς, sharp, swift. ²⁶ πατάσσω, strike, smite. ²⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule.

αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹ σιδηρᾷ·² καὶ αὐτὸς πατεῖ³ τὴν ληνὸν⁴ τοῦ οἴνου⁵ τοῦ
θυμοῦ⁶ τῆς ὀργῆς⁷ τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.⁸ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ **16**
ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν⁹ αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς
βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ·¹⁰ καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων **17**
πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις¹¹ τοῖς πετομένοις¹² ἐν μεσουρανήματι,¹³ Δεῦτε,¹⁴
συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον¹⁵ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας **18**
βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,¹⁶ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,¹⁷ καὶ σάρκας
ἵππων¹⁸ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων
τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν²⁰ τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον,²¹ καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα²² **19**
αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον²³ μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
ἵππου,¹⁸ καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος²² αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη²⁴ τὸ θηρίον,²¹ **20**
καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης²⁵ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ,
ἐν οἷς ἐπλάνησεν²⁶ τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα²⁷ τοῦ θηρίου,²¹ καὶ τοὺς
προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι²⁸ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν
λίμνην²⁹ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην³⁰ ἐν θείῳ·³¹ καὶ οἱ λοιποὶ **21**

¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ² σιδηρεος, made of iron. ³ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁴ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ⁵ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ⁸ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁹ μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ¹⁰ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹¹ ὀρνεον, ου, τό, bird. ¹² πέτομαι, fly. ¹³ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁴ δεῦτε, come!. ¹⁵ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁶ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹⁷ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁰ μικρός, small, little. ²¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²² στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ²³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁴ πιάζω, take, lay hold of. ²⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ²⁶ πλανάω, deceive, lead astray. ²⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ²⁸ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²⁹ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ³⁰ καίω, burn, ignite. ³¹ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone.

ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,² τῇ
ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα³ ἐχορτάσθησαν⁴
ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν⁵ τῆς **20**

ἄβυσσου,⁶ καὶ ἄλυσιν⁷ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν⁸ **2**
τὸν δράκοντα,⁹ τὸν ὄφιν¹⁰ τὸν ἀρχαῖον,¹¹ ὃς ἐστὶν διάβολος¹² καὶ ὁ
Σατανᾶς,¹³ ὁ πλανῶν¹⁴ τὴν οἰκουμένην¹⁵ ὅλην, καὶ ἔδησεν¹⁶ αὐτὸν χίλια¹⁷
ἔτη,¹⁸ καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,⁶ καὶ ἔκλεισεν¹⁹ καὶ **3**
ἐσφράγισεν²⁰ ἐπάνω²¹ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ¹⁴ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι²² τελεσθῇ
τὰ χίλια¹⁷ ἔτη: ¹⁸ καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι²⁴ μικρὸν²⁵ χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν²⁶ ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα²⁷ ἐδόθη αὐτοῖς: **4**

καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων²⁸ διὰ τὴν μαρτυρίαν²⁹ Ἰησοῦ, καὶ
διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον,³⁰ οὐδὲ
τὴν εἰκόνα³¹ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα³² ἐπὶ τὸ μέτωπον,³³ καὶ
ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ ἐβασίλευσαν³⁴ μετὰ τοῦ χριστοῦ
τὰ χίλια¹⁷ ἔτη.¹⁸ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι²² τελεσθῇ²³ **5**

¹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ² ἵππος, ου, ὁ, horse. ³ ὄρνεον, ου, τό, bird. ⁴ χορτάζω, eat until full, be filled. ⁵ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁶ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁷ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ⁸ κρατέω, grasp, lay hold of. ⁹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁰ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹¹ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹² διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹³ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁴ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁵ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁶ δέω, bind, tie. ¹⁷ χίλιοι, thousand. ¹⁸ ἔτος, ους, τό, year. ¹⁹ κλείω, shut, shut up. ²⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²¹ ἐπάνω, above, over (gen). ²² ἄχρι, as far as, up to (gen). ²³ τελέω, finish, fulfill. ²⁴ λύω, untie, loose. ²⁵ μικρός, small, little. ²⁶ καθίζω, seat, sit. ²⁷ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ²⁸ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ²⁹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ³⁰ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³¹ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³² χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ³³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ³⁴ βασιλεύω, reign, rule.

τὰ χίλια¹ ἔτη.² Αὕτη ἡ ἀνάστασις³ ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων ⁶
μέρος⁴ ἐν τῇ ἀναστάσει⁵ τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος⁵ θάνατος οὐκ
ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς⁶ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ
βασιλεύσουσιν⁷ μετ' αὐτοῦ χίλια¹ ἔτη.²

Καὶ ὅταν τελεσθῇ⁸ τὰ χίλια¹ ἔτη,² λυθήσεται⁹ ὁ Σατανᾶς¹⁰ ἐκ τῆς φυλακῆς ⁷
αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι¹² τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν¹³ ⁸
γωνίαις¹⁴ τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,¹⁵ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν
πόλεμον:¹⁶ ὧν ὁ ἀριθμὸς¹⁷ ὡς ἡ ἄμμος¹⁸ τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ⁹
ἐπὶ τὸ πλάτος¹⁹ τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν²⁰ τὴν παρεμβολὴν²¹ τῶν ἁγίων
καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην: καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ
τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν²² αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος²³ ὁ πλανῶν¹² αὐτούς ¹⁰
ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην²⁴ τοῦ πυρὸς καὶ θείου,²⁵ ὅπου καὶ τὸ θηρίον²⁶ καὶ
ὁ ψευδοπροφήτης:²⁷ καὶ βασανισθήσονται²⁸ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,²⁹ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ ¹¹
προσώπου ἔφυγεν³⁰ ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. ¹²
Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς,³¹ ἑστῶτας

¹ χίλιοι, thousand. ² ἔτος, ους, τό, year. ³ ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. ⁴ μέρος, ους, τό, part, portion. ⁵ δεύτερος, second. ⁶ ἱερεύς, εως, ὁ, priest. ⁷ βασιλεύω, reign, rule. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ λύω, untie, loose. ¹⁰ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹¹ φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. ¹² πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹³ τέσσαρες, four, 4. ¹⁴ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ¹⁵ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ¹⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁷ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁸ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹⁹ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ²⁰ κυκλόω, encircle, surround. ²¹ παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. ²² κατεσθίω, eat up, devour. ²³ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²⁴ λίμνη, ης, ἡ, lake. ²⁵ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁶ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁷ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ²⁸ βασανίζω, torment, torture. ²⁹ λευκός, white, bright. ³⁰ φεύγω, flee, escape. ³¹ μικρός, small, little.

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία¹ ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο βιβλίον¹
 ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν
 γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις,¹ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ **13**
 θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης²
 ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ
 ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης² ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην³ τοῦ **14**
 πυρός· οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός⁴ ἐστὶν, ἡ λίμνη³ τοῦ πυρός. Καὶ εἴ **15**
 τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ¹ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν
 λίμνην³ τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινόν⁵ καὶ γῆν καινὴν⁵· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ **21**
 πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν **2**
 ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν,⁵ εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ
 τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην⁶ ὡς νύμφην⁷ κεκοσμημένην⁸ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. **3**
 Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, ἡ σκηνὴ⁹
 τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει¹⁰ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ
 λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει¹¹ **4**
 πᾶν δάκρυον¹² ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔστιν ἔτι·
 οὔτε πένθος,¹³ οὔτε κραυγὴ,¹⁴ οὔτε πόνος¹⁵ οὐκ ἔστιν ἔτι· ὅτι τὰ πρῶτα

¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ² Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ³ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁴ δεύτερος, second. ⁵ καινός, new, fresh. ⁶ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ⁷ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁸ κοσμέω, adorn, put into order. ⁹ σκηνή, ης, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁰ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹² δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ¹³ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹⁴ κραυγή, ης, ἡ, outcry, crying. ¹⁵ πόνος, ου, ὁ, labor, toil.

ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδού, πάντα καινὰ¹ 5
 ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ² καὶ πιστοὶ
 εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα³ καὶ τὸ Ὡ,⁴ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.⁵ 6
 Ἐγὼ τῷ διψῶντι⁶ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς⁷ τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.⁸ Ὁ 7
 νικῶν⁹ κληρονομήσει¹⁰ ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται
 μοι υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς¹¹ καὶ ἀπίστοις¹² καὶ ἀμαρτωλοῖς¹³ καὶ 8
 ἐβδελυγμένοις¹⁴ καὶ φονεῦσιν¹⁵ καὶ πόρνοις¹⁶ καὶ φαρμάκοις¹⁷ καὶ
 εἰδωλολάτραις,¹⁸ καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,¹⁹ τὸ μέρος²⁰ αὐτῶν ἐν τῇ
 λίμνῃ²¹ τῇ καιομένῃ²² πυρὶ καὶ θείῳ,²³ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.²⁴

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας²⁵ 9
 γεμούσας²⁶ τῶν ἑπτὰ πληγῶν²⁷ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
 λέγων, Δεῦρο,²⁸ δεῖξω²⁹ σοὶ τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην³⁰ τοῦ ἀρνίου.³¹ Καὶ 10
 ἀπήνεγκέν³² με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,³³ καὶ ἔδειξέν²⁹
 μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ
 τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ: ὁ φωστὴρ³⁴ 11
 αὐτῆς ὅμοιος³⁵ λίθῳ τιμιωτάτῳ,³⁶ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι³⁷ κρυσταλλίζοντι:³⁸ 12
 ἔχουσα τεῖχος³⁹ μέγα καὶ ὑψηλόν,³³ ἔχουσα πυλῶνας⁴⁰ δώδεκα, καὶ ἐπὶ

¹ καινός, new, fresh. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ ἄλφα, τό, Alpha. ⁴ ὦ, Oh! omega. ⁵ τέλος, ους, τό, end, purpose. ⁶ διψάω, thirst, thirst for. ⁷ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁸ δωρεάν, without cost, without cause. ⁹ νικάω, overcome, conquer. ¹⁰ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹¹ δειλός, cowardly, timid. ¹² ἀπιστος, unbelieving, faithless. ¹³ ἀμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁴ βδελύσσομαι, detest, abhor. ¹⁵ φονεὺς, ἑως, ὁ, murderer. ¹⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁹ ψευδής, false, lying. ²⁰ μέρος, ους, τό, part, portion. ²¹ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ²² καίω, burn, ignite. ²³ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁴ δεύτερος, second. ²⁵ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ²⁶ γέμω, fill, am full of. ²⁷ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁸ δεῦρο, until now, come here! ²⁹ δείκνυμι, show, point out. ³⁰ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ³¹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ³² ἀποφέρω, carry off, bear away. ³³ ὑψηλός, high, lofty. ³⁴ φωστήρ, ἡρος, ὁ, star, light. ³⁵ ὅμοιος, like, similar. ³⁶ τίμιος, precious, honorable. ³⁷ ἱάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ³⁸ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ³⁹ τεῖχος, ους, τό, wall. ⁴⁰ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway.

τοῖς πυλῶσιν¹ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,² ἃ ἐστὶν
 ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν³ τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,⁴ 13
 πυλῶνες¹ τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,⁵ πυλῶνες¹ τρεῖς· καὶ ἀπὸ νότου,⁶
 πυλῶνες¹ τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν,⁷ πυλῶνες¹ τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος⁸ τῆς 14
 πόλεως ἔχον θεμελίους⁹ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν
 δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.¹⁰ Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹¹ 15
 καλάμον¹² χρυσοῦν,¹³ ἵνα μετρήσῃ¹⁴ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας¹
 αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος⁸ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος¹⁵ κεῖται,¹⁶ καὶ τὸ 16
 μῆκος¹⁷ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.¹⁸ Καὶ ἐμέτρησεν¹⁴ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ
 ἐπὶ σταδίου¹⁹ δώδεκα χιλιάδων·²⁰ δώδεκα τὸ μῆκος¹⁷ καὶ τὸ πλάτος¹⁸
 καὶ τὸ ὕψος²¹ αὐτῆς ἴσα²² ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν¹⁴ τὸ τεῖχος⁸ αὐτῆς ἑκατὸν 17
 τεσσαράκοντα²⁴ τεσσάρων²⁵ πηχῶν,²⁶ μέτρον¹¹ ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν
 ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις²⁷ τοῦ τείχους⁸ αὐτῆς, ἱασπιδες²⁸· καὶ ἡ πόλις 18
 χρυσίον²⁹ καθαρὸν,³⁰ ὅμοιον³¹ ὑέλῳ³² καθαρῷ.³⁰ Οἱ θεμέλιοι⁹ τοῦ τείχους⁸ 19
 τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ³³ κεκοσμημένοι.³⁴ Ὁ θεμέλιος⁹ ὁ πρῶτος,
 ἱασπιδες²⁸· ὁ δεύτερος,³⁵ σάπφειρος·³⁶ ὁ τρίτος, χαλκηδών·³⁷ ὁ τέταρτος,³⁸
 σμάρραγδος·³⁹ ὁ πέμπτος,⁴⁰ σαρδόνυξ·⁴¹ ὁ ἕκτος,⁴² σάρδιον·⁴³ ὁ ἑβδομος,⁴⁴ 20

¹ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ² ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ³ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ⁴ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ⁵ βορρᾶς, ἄ, ὁ, north, north wind. ⁶ νότος, ου, ὁ, south wind, south. ⁷ δυσμή, ἥς, ἡ, the western region. ⁸ τεῖχος, ους, τό, wall. ⁹ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹⁰ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹¹ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹² καλάμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ μετρέω, measure, estimate. ¹⁵ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ¹⁶ κεῖμαι, lie, be laid. ¹⁷ μῆκος, ους, τό, length. ¹⁸ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁹ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ²⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²¹ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ²² ἴσος, equal, identical. ²³ ἑκατόν, hundred, 100. ²⁴ τεσσαράκοντα, forty, 40. ²⁵ τέσσαρες, four, 4. ²⁶ πῆχυς, εως, ὁ, cubit. ²⁷ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ²⁸ ἱασπιδες, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²⁹ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ³⁰ καθαρός, clean, pure. ³¹ ὅμοιος, like, similar. ³² ὑάλος, ου, ἡ, crystal, glass. ³³ τίμιος, precious, honorable. ³⁴ κοσμέω, adorn, put into order. ³⁵ δεύτερος, second. ³⁶ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ³⁷ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ³⁸ τέταρτος, fourth. ³⁹ σμάρραγδος, ου, ὁ, emerald. ⁴⁰ πέμπτος, fifth. ⁴¹ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ⁴² ἕκτος, sixth. ⁴³ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁴⁴ ἑβδομος, seventh.

χρυσόλιθος:¹ ὁ ὄγδοος,² βήρυλλος:³ ὁ ἔνατος,⁴ τοπάζιον:⁵ ὁ δέκατος,⁶
 χρυσόπρασος:⁷ ὁ ἐνδέκατος,⁸ ὑάκινθος:⁹ ὁ δωδέκατος,¹⁰ ἀμέθυστος.¹¹ Καὶ 21
 οἱ δώδεκα πυλώνες,¹² δώδεκα μαργαρίται:¹³ ἀνὰ¹⁴ εἷς ἕκαστος τῶν
 πυλώνων¹² ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου:¹³ καὶ ἡ πλατεῖα¹⁵ τῆς πόλεως χρυσίον
 καθαρὸν,¹⁷ ὡς ὕελος¹⁸ διαυγῆς. Καὶ ναὸν¹⁹ οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ 22
 κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ²⁰ ναὸς¹⁹ αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον.²¹ Καὶ ἡ 23
 πόλις οὐ χρεῖαν²² ἔχει τοῦ ἡλίου,²³ οὐδὲ τῆς σελήνης,²⁴ ἵνα φαίνωσιν²⁵
 αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν²⁶ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος²⁷ αὐτῆς τὸ
 ἄρνιον.²¹ Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ 24
 βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν²⁸ τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
 Καὶ οἱ πυλώνες¹² αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν²⁹ ἡμέρας – νύξ γὰρ οὐκ ἔσται 25
 ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν²⁸ τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ 26
 οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν,³⁰ καὶ ποιοῦν βδέλυγμα³¹ καὶ
 ψεῦδος:³² εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ³³ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.²¹
 Καὶ ἔδειξέν³⁴ μοι ποταμὸν³⁵ καθαρὸν¹⁷ ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν³⁶ ὡς 22
 κρύσταλλον,³⁷ ἐκπορευόμενον³⁸ ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου.²¹
 Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας¹⁵ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ³⁵ ἐντεῦθεν³⁹ καὶ 2

¹ χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ² ὄγδοος, eighth. ³ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ⁴ ἔνατος, ninth. ⁵ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ⁶ δέκατος, tenth. ⁷ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprased. ⁸ ἐνδέκατος, eleventh. ⁹ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ¹⁰ δωδέκατος, twelfth. ¹¹ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ¹² πυλών, ὢνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹³ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁴ ἀνὰ, upwards, upon. ¹⁵ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ¹⁶ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁷ καθαρὸς, clean, pure. ¹⁸ ὕελος, ου, ἡ, crystal, glass. ¹⁹ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ²⁰ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²¹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ²² χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ²³ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²⁴ σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁵ φαίνω, shine, appear. ²⁶ φωτίζω, give light, enlighten. ²⁷ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ²⁸ τιμή, ῆς, ἡ, honor, price. ²⁹ κλείω, shut, shut up. ³⁰ κοινός, common, unclean. ³¹ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ³² ψεῦδος, ους, τό, lie. ³³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³⁴ δείκνυμι, show, point out. ³⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ³⁶ λαμπρός, bright, shining. ³⁷ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ³⁸ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ³⁹ ἐντεῦθεν, hence, on each side.

ἐκεῖθεν,¹ ξύλον² ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα³ ἕκαστον
ἀποδίδου⁴ τὸν καρπὸν αὐτοῦ· καὶ τὰ φύλλα⁵ τοῦ ξύλου² εἰς θεραπείαν⁶
τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα⁷ οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ 3
τοῦ ἄρνιου⁸ ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν⁹ αὐτῷ, 4
καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων
αὐτῶν. Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν¹¹ οὐκ ἔχουσιν λύχνου¹² καὶ 5
φωτὸς ἡλίου,¹³ ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ¹⁴ αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν¹⁵
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί·¹⁶ καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν 6
πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι¹⁷ τοῖς
δοῦλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.¹⁸ Καὶ ἰδού, ἔρχομαι ταχύ.¹⁹ 7
Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁰ τοῦ βιβλίου²¹ τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, 8
ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν²² τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ
δεικνύντός¹⁷ μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός²³ σου εἰμι, 9
καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους
τοῦ βιβλίου²¹ τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς²⁴ τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁰ τοῦ βιβλίου 10

¹ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ² ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁴ ἀποδίδωμι, give back, pay. ⁵ φύλλον, ου, τό, leaf. ⁶ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ⁷ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ⁸ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ⁹ λατρεύω, serve, worship. ¹⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹¹ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ¹² λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹³ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁴ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁵ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁶ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁷ δείκνυμι, show, point out. ¹⁸ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ¹⁹ ταχύ, quickly, speedily. ²⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ²² ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ²³ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ²⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon.

τούτου· ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς¹ ἐστίν. Ὁ ἀδικῶν² ἀδικησάτω² ἔτι· καὶ ὁ 11
 ῥυπαρὸς³ ῥυπαρευθήτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι·
 καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω⁴ ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,⁵ καὶ ὁ μισθός⁶ μου μετ’ 12
 ἐμοῦ, ἀποδοῦναι⁷ ἐκάστω ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα⁸ καὶ 13
 τὸ Ὡ,⁹ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.¹⁰ Μακάριοι οἱ 14
 ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον¹¹
 τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν¹² εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες¹³ 15
 καὶ οἱ φαρμακοὶ¹⁴ καὶ οἱ πόρνοι¹⁵ καὶ οἱ φονεῖς¹⁶ καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,¹⁷
 καὶ πᾶς φιλῶν¹⁸ καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹⁹

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα²⁰ καὶ τὸ γένος²¹ Δαβὶδ, ὁ ἀστὴρ²² ὁ λαμπρὸς
 ὁ πρωῒνός.²⁴

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη²⁵ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, 17
 Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν²⁶ ἐρχέσθω· ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.²⁷

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁸ τοῦ 18
 βιβλίου²⁹ τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ³⁰ ἐπ’ αὐτά, ἐπιθήσεται³⁰ ὁ θεὸς ἐπ’ αὐτὸν

¹ ἐγγύς, near. ² ἀδικέω, do wrong, harm. ³ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ ταχύ, quickly, speedily. ⁶ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁷ ἀποδίδωμι, give back, pay. ⁸ ἄλφα, τό, Alpha. ⁹ ὦ, Oh! omega. ¹⁰ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹³ κύων, ος, ὁ, dog. ¹⁴ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁵ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁶ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ¹⁷ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁸ φιλέω, love, kiss. ¹⁹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁰ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ²¹ γένος, ους, τό, race, kind. ²² ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ²³ λαμπρός, bright, shining. ²⁴ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ²⁵ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ²⁶ διψάω, thirst, thirst for. ²⁷ δωρεάν, without cost, without cause. ²⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³⁰ ἐπιτίθμι, lay upon, put.

τὰς πληγὰς¹ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ² τούτῳ· καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ³ 19

ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου² τῆς προφητείας⁴ ταύτης, ἀφείλοι³ ὁ θεὸς τὸ μέρος⁵ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁶ τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ² τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,⁷ ἔρχομαι ταχύ.⁸ Ἀμήν. Ναί,⁷ ἔρχου, κύριε 20

Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³ ἀφαιρέω, take away, smite off. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ μέρος, ους, τό, part, portion. ⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁷ ναί, yes, truly. ⁸ ταχύ, quickly, speedily.